叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 玛乔丽的三份礼物(marjorie's Three Gifts) 000001

2. 玛乔丽的三份礼物(marjorie's Three Gifts) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛乔丽的三份礼物(Marjorie's Three Gifts)
第1/2页

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [ɡɪfts]
MARJORIE'S THREE GIFTS
玛乔丽的 三 礼物

玛乔丽的三份礼物

[baɪ] [lu'iːzə] [em] . ['ɔːlkət]
By Louisa M . Alcott
经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
Author of " Little Women , "
作者 的 " 小的 女性 , "

《小妇人》的作者

" ['lɪt(ə)l] [men] , "
" Little Men , "
" 小的 男人 , "

《小男人》

" [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɡɜːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" An Old - Fashioned Girl , " Etc .
" 一个 老的 - 造型 女孩 , " ETC .

《老派女孩》等等。

BOSTON1899
BOSTON1899
BOSTON1899

波士顿1899年

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [ɡɪfts]
MARJORIE'S THREE GIFTS
玛乔丽的 三 礼物

玛乔丽的三份礼物

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [fə'ɡet] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
ROSES AND FORGET - ME - NOTS
玫瑰 和 忘记 - 我 - 不

玫瑰和勿忘我

[ai] . ['rəʊzɪz]
I . ROSES
我 . 玫瑰

一、玫瑰

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[fə'ɡet] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
FORGET - ME - NOTS
忘记 - 我 - 不

勿忘我

['mɑːrdʒəriz] [θriː] [gɪfts]

MARJORIE'S THREE GIFTS

玛乔丽的 三 礼物

玛乔丽的三份礼物

['mɑːrdʒəri][sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , ['ʃelɪŋ] ['piːz] , [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti]

Marjorie sat on the door - step , shelling peas , quite unconscious what a pretty

玛乔丽 卫星 在 这 门 - 步 , 炮击 豌豆 , 相当 无意识 什么 一个 漂亮的

['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,

picture she made ,

图片 她 制成 ,

玛乔丽坐在门阶上剥豌豆，完全没有意识到自己看起来多么漂亮。

[wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

with the roses peeping at her through the lattice work of the porch ,

和 这 玫瑰 偷窥 在 她 通过 这 格子 工作 的 这 门廊 ,

玫瑰花透过门廊的格子窗向她探出头来。

[ðə; ði][wɪnd] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɜːli] [heə(r)] ,

the wind playing hide - and - seek in her curly hair ,

这 风 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 在 她 卷曲 头发 ,

风在她卷曲的头发里玩着捉迷藏的游戏，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪð] [ɪts]['saɪlənt]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] ['gɪŋəm] [tuː; tə][ə; eɪ]

while the sunshine with its silent magic changed her faded gingham to a

尽管 这 阳光 和 它是 沉默的 魔法 已更改 她 褪色 格子布 到 一个

['gəʊldən] [gaʊn] ,

golden gown ,

金的 袍 ,

阳光以其无声的魔力，将她褪色的格子布裙变成了一件金色的礼服。

[ænd; ənd] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [tɪn][pæn][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] .

and shimmered on the bright tin pan as if it were a silver shield .

和 闪闪发光 在 这 明亮的 锡 平底锅 作为 如果 它 是 一个 银 盾 .

在明亮的锡盘上闪闪发光，就像一面银色的盾牌。

[əʊld]['rəʊvə(r)] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [waɪt] ['kɪt(ə)n] [pəː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

Old Rover lay at her feet , the white kitten purred on her shoulder ,

老的 路虎 躺 在 她 脚 , 这 白色的 小猫 咕噜咕噜 在 她 肩膀 ,

老罗孚躺在她脚边，小白猫在她肩上发出咕噜咕噜的叫声。

[ænd; ənd] ['frendli] ['rəubinz] [[hɔpt]] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][grɑːs] , ['tʃɜːpɪŋ] " [ə; eɪ] ['hæpi]

and friendly robins hopped about her in the grass , chirping " A happy

和 友好的 知更鸟 跳跃 关于 她 在 这 草 , 啁啾声 " 一个 快乐的

['bɜːθdeɪ] , ['mɑːrdʒəri] !

birthday , Marjorie !

生日 , 玛乔丽 !

友好的知更鸟在她周围的草地上蹦蹦跳跳，叽叽喳喳地说：“玛乔丽，生日快乐！”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd]['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst]

" But the little maid neither saw nor heard , for her eyes were fixed

" 但 这 小的 女佣 两者都不 锯 也不 听到 , 为了 她 眼睛 是 固定的

[ɒn][ðə; ði] [griːn] [pɒdz] ,

on the green pods ,

在 这 绿色的 豆荚 ,

“但是小姑娘既没看见也没听见，因为她的眼睛一直盯着那些绿色的豆荚。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and her thoughts were far away .

和 她 想法 是 远的 离开 .

她的思绪早已飘向远方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['feəri] - [teɪl] ['græni] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
She was recalling the fairy - tale granny told her last night ,
她 曾是 回忆 这 仙女 - 故事 奶奶 讲述 她 最后的 夜晚 ,

她回想起昨晚奶奶给她讲的童话故事，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ['naʊədeɪz] .
and wishing with all her heart that such things happened nowadays .
和 祝 和 全部 她 心 那 这样的 事物 发生 如今 .

她由衷地希望这样的事情能在今天发生。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [laɪk] [hɜː'self] [sæt] ['spɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
For in this story , as a poor girl like herself sat spinning before the door ,
为了 在 这 故事 , 作为 一个 贫穷的 女孩 喜欢 她自己 卫星 旋转 前 这 门 ,

在这个故事里，一个像她一样贫穷的女孩坐在门前旋转，

[ə; eɪ] ['braʊni] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] ['peni] ; [ðen] [ə; eɪ]['feəri] [pɑːst] ,
a Brownie came by , and gave the child a good - luck penny ; then a fairy passed ,
一个 布朗尼 来了 经过 , 和 给予 这 孩子 一个 好的 - 运气 一分钱 ; 然后 一个 仙女 通过了 ,

一个女精灵路过，给了孩子一枚幸运硬币；然后一个仙女路过。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['tælɪzmən] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
and left a talisman which would keep her always happy ; and last of all ,
和 左边 一个 护符 哪个 会 保持 她 总是 快乐的 ; 和 最后的 的 全部 ,

并留下了一件能让她永远快乐的护身符；最后，

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
the prince rolled up in his chariot ,
这 王子 滚动 向上 在 他的 战车 ,

王子驾着战车来了，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [reɪn] [wɪð] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɪŋdəm] ,
and took her away to reign with him over a lovely kingdom ,
和 采取 她 离开 到 在位 和 他 超过 一个 迷人的 王国 ,

他带着她远走高飞，与她一同统治一个美丽的王国。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
as a reward for her many kindnesses to others .
作为 一个 报酬 为了 她 许多 善意 到 其他的 .

这是对她善待他人的回报。

[wen] ['mɑːrdʒəri][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
When Marjorie imagined this part of the story , it was impossible to help giving one little sigh ,
什么时候 玛乔丽 想象 这 部分 的 这 故事 , 它 曾是 不可能的 到 帮助 给予 一 小的 叹 ,

玛乔丽想象着故事的这一部分，不禁轻轻叹了口气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
and for a minute she forgot her work ,
和 为了 一个 分钟 她 忘了 她 工作 ,

她有一瞬间忘记了工作。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts][ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
so busy was she thinking what beautiful presents she would give to all the
所以 忙碌的 曾是 她 思维 什么 美丽的 礼物 她 会 给 到 全部 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [relm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bəːθdeiz] .
poor children in her realm when THEY had birthdays .
贫穷的 孩子们 在 她 领域 什么时候 他们 有 生日 .

她满脑子想的都是，当她领地里的穷孩子们过生日时，她要送他们多么漂亮的礼物。

[faɪv] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [jʌŋ] ['piːz] [tʊk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən]
Five impatient young peas took this opportunity to escape from the half - open
五 不耐烦 年轻的 豌豆 采取 这 机会 到 逃脱 从 这 一半 - 打开
[pɒd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][skɪp] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
pod in her hand and skip down the steps ,
荚 在 她 手 和 跳过 向下 这 步骤 ,

五颗迫不及待的小豌豆趁机从她手中半开的豆荚里逃了出来，蹦蹦跳跳地跑下台阶。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['gɔbl] [ʌp] [baɪ][æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['rɒbɪn] ,
to be immediately gobbled up by an audacious robin ,
到 是 立即地 狼吞虎咽 向上 经过 一个 大胆的 罗宾 ,

立刻被一只大胆的知更鸟吞食，

[huː] [geɪv] [θæŋks] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [tʃɜːp] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [wəʊk] [ʌp] , [lɑːft] ,
who gave thanks in such a shrill chirp that Marjorie woke up , laughed ,
WHO 给予 谢谢 在 这样的 一个 尖锐 啁啾 那 玛乔丽 觉醒 向上 , 笑了 ,

谁发出如此尖锐的鸣叫声表示感谢，以至于玛乔丽被吵醒了，笑了起来。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .
and fell to work again .
和 跌倒 到 工作 再次 .

然后又回去工作了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] , —
She was just finishing , when a voice called out from the lane , —
她 曾是 只是 精加工 , 什么时候 一个 嗓音 称为 出去 从 这 车道 , —

她正要结束，这时巷子里传来一个声音——

“ [haɪ] , [ðeə(r)] ! [kʌm] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tʃaɪld] !
“ Hi , there ! come here a minute , child !
“ 你好 , 那里 ! 来 这里 一个 分钟 , 孩子 !

“嗨，孩子！过来一下！”

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
” and looking up ,
” 和 寻找 向上 ,

“抬头望去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l]['pəʊni] .
she saw a little old man in a queer little carriage drawn by a fat little pony .
她 锯 一个 小的 老的 男人 在 一个 酷儿 小的 运输 绘制 经过 一个 胖的 小的 小马 .

她看到一位矮小的老头坐在一辆奇特的小马车里，马车由一匹肥胖的小马拉着。

['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , ['mɑːrdʒəri] [drɒpt] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] , ['seɪɪŋ] ['plezntli] , —
Running down to the gate , Marjorie dropped a curtsy , saying pleasantly , —
跑步 向下 到 这 门 , 玛乔丽 掉落 一个 屈膝礼 , 说 愉快 , —

玛乔丽跑到大门口，行了个屈膝礼，和蔼地说：

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] , [sɜː(r)] ? ”
“ What did you wish , sir ? ”
“ 什么 做过 你 希望 , 先生 ? ”

“先生，您想要什么？”

“ [dʒʌst][ʌn'duː] [ðæt] [tʃek] - [reɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Just undo that check - rein for me .
“ 只是 撤销 那 查看 - 缰绳 为了 我 .

“帮我把那个限制缰绳解开。”

[ai][ˌeɪ 'em] [leɪm] , [ænd; ənd][dʒæk]['wɒnts][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [brʊk] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] [mæn] ,
I am lame , and Jack wants to drink at your brook , ” answered the old man ,
我 是 瘸 , 和 杰克 想要 到 喝 在 你的 溪 , ” 回答 这 老的 男人 ,

“我腿瘸了，杰克想去你的小溪边喝水，”老人回答道。

['nɒdɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [dɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
nodding at her till his spectacles danced on his nose .
点头 在 她 直到 他的 眼镜 跳舞 在 他的 鼻子 .

他朝她点头，直到眼镜在鼻梁上晃动。

['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['pəʊni] , [huː] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪsk] [hɪz; ɪz][teɪl] ,
Marjorie was rather afraid of the fat pony , who tossed his head , whisked his tail ,
玛乔丽 曾是 相当 害怕的 的 这 胖的 小马 , WHO 抛掷 他的 头 , 搅拌 他的 尾巴 ,

玛乔丽有点害怕那匹胖小马，它甩着头，摇着尾巴。

[ænd; ənd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pepəri] ['tempə(r)] .
and stamped his feet as if he was of a peppery temper .
和 盖章 他的 脚 作为 如果 他 曾是 的 一个 胡椒 脾气 .

他跺着脚，好像脾气很暴躁似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,
But she liked to be useful ,
但 她 喜欢 到 是 有用 ,

但她喜欢做有用的人。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,
and just then felt as if there were few things she could NOT do if she tried ,
和 只是 然后 毛毡 作为 如果 那里 是 很少 事物 她 可以 不是 做 如果 她 尝试 ,

那一刻，她感觉只要她尝试，几乎没有什么事情是她做不到的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] .
because it was her birthday .
因为 它 曾是 她 生日 .

因为那天是她的生日。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['praʊdli] [let] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [went] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] ,
So she proudly let down the rein , and when Jack went splashing into the brook ,
所以 她 自豪地 让 向下 这 缰绳 , 和 什么时候 杰克 去 溅起水花 进入 这 溪 ,

于是她骄傲地松开了缰绳，杰克扑通一声跳进了小溪里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
she stood on the bridge ,
她 站立 在 这 桥 ,

她站在桥上，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪə(r)] ,
waiting to check him up again after he had drunk his fill of the clear ,
等待 到 查看 他 向上 再次 后 他 有 醉 他的 充满 的 这 清除 ,
[kuːl] ['wɔːtə(r)] .
cool water .
凉爽的 水 .

等他喝饱了清凉的水后，再去检查一下他的情况。

[ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
The old gentleman sat in his place , looking up at the little girl ,
这 老的 绅士 卫星 在 他的 地方 , 寻找 向上 在 这 小的 女孩 ,

老先生坐在原地，抬头看着小女孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bluː] ['drægən] - [flaɪz] [dɑːns] [ə'mʌŋ]
who was smiling to herself as she watched the blue dragon - flies dance among
WHO 曾是 微笑 到 她自己 作为 她 观看 这 蓝色的 龙 - 苍蝇 舞蹈 之中
[ðə; ði] [fɜːrnz] ,
the ferns ,
这 蕨类植物 ,

她一边看着蓝色的蜻蜓在蕨类植物间翩翩起舞，一边不禁露出微笑。

[ə; eɪ] ['blækbɜːd] [tɪlt] [ɒn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a blackbird tilt on the alderboughs , and listened to the babble of the
一个 黑鸟 倾斜 在 这 - , 和 听着 到 这 潺潺 的 这
[brʊk] .
brook .
溪 .

一只黑鸟在桤木上倾斜着身子，聆听着溪水潺潺的流水声。

“ [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
“ How old are you , child ? ” asked the old man ,
“ 如何 老的 是 你 , 孩子 ? ” 问 这 老的 男人 ,

“孩子，你多大了？”老人问道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['rɑːðə(r)] ['envid] [ðɪs] ['rəʊzi] ['kriːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .
as if he rather envied this rosy creature her youth and health .
作为 如果 他 相当 令人羡慕 这 红润 生物 她 青年 和 健康 .

仿佛他很羡慕这位面色红润的女子，羡慕她的青春和健康。

“ [twelv] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜː(r)] ; ” [ænd; ənd] ['mɑːrdʒəri] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [æz; əz] [ɪf]
“ Twelve to - day , sir ; ” and Marjorie stood up straight and tall , as if
“ 十二 到 - 天 , 先生 ; ” 和 玛乔丽 站立 向上 直的 和 高的 , 作为 如果
['maɪndfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
mindful of her years .
正念 的 她 年 .

“今天十二点，先生;”玛乔丽挺直了身子，仿佛意识到自己的年龄。

“ [hæd; həd] ['eni] ['prez(ə)nts] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['pɪərɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] .
“ Had any presents ? ” asked the old man , peering up with an odd smile .
“ 有 任何 礼物 ? ” 问 这 老的 男人 , 窥视 向上 和 一个 奇怪的 微笑 .

“收到礼物了吗？”老人抬起头，带着一丝古怪的笑容问道。

“ [wʌn] , [sɜː(r)] , — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ;
“ One , sir , — here it is ;
“ 一 , 先生 , — 这里 它 是 ;

“先生，一——就是这个;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][tɪn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]
" and she pulled out of her pocket a tin savings - bank in the shape of
" 和 她 拉 出去 的 她 口袋 一个 锡 节省 - 银行 在 这 形状 的
[ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['fæməli]['mænʃ(ə)n] ,
a desirable family mansion ,
一个 理想 家庭 大厦 ,

"然后她从口袋里掏出一个锡制储蓄罐，形状像一座令人向往的豪宅。"

['peɪntɪd] [red] , [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [blæk] ['tʃɪmni] .
painted red , with a green door and black chimney .
绘 红色的 , 和 一个 绿色的 门 和 黑色的 烟囱 .

房子漆成红色，门是绿色的，烟囱是黑色的。

['praʊdli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]
Proudly displaying it on the rude railing of the bridge , she added , with a
自豪地 显示 它 在 这 粗鲁的 栏杆 的 这 桥 , 她 额外 , 和 一个
['hæpi] [feɪs] , —
happy face , —
快乐的 脸 , —

她得意地把它展示在桥上简陋的栏杆上，脸上带着笑容，补充道——

" ['græni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪn] .
" Granny gave it to me , and all the money in it is going to be mine .
" 奶奶 给予 它 到 我 , 和 全部 这 钱 在 它 是 去 到 是 矿 .
"
"
"

"奶奶把这个钱给我了，里面的钱都归我。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ,
" How much have you got ? " asked the old gentleman ,
" 如何 很多 有 你 得到 ? " 问 这 老的 绅士 ,

"你现在有多少钱？"老先生问道。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
who appeared to like to sit there in the middle of the brook ,
WHO 出现 到 喜欢 到 坐 那里 在 这 中间 的 这 溪 ,

他似乎很喜欢坐在小溪中央。

[waɪl] [dʒæk] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['leʒəli] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [sniːzd] .
while Jack bathed his feet and leisurely gurgled and sneezed .
尽管 杰克 洗澡 他的 脚 和 悠闲 咕噜咕噜 和 打喷嚏 .

杰克一边洗脚，一边悠闲地咕噜咕噜地打着喷嚏。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [jet] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːrdʒəri] ,
" Not a penny yet , but I'm going to earn some , " answered Marjorie ,
" 不是 一个 一分钱 然而 , 但 我是 去 到 赚 一些 , " 回答 玛乔丽 ,

"我还没赚到一分钱，但我一定会努力挣钱的。"玛乔丽回答说。

['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæŋk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
patting the little bank with an air of resolution pretty to see .
轻拍 这 小的 银行 和 一个 空气 的 解决 漂亮的 到 看 .

轻轻拍了拍小银行，神情坚定，真令人赏心悦目。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [əʊld][mæn] .
" How will you do it ? " continued the inquisitive old man .
" 如何 将要 你 做 它 ? " 持续 这 好奇 老的 男人 .

"你打算怎么做呢？"好奇的老人继续问道。

“ [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd][dɪg]['dændɪlaɪənz] , [ænd; ənd] [wi:d] , [ænd; ənd] [draɪv]
“ Oh , I'm going to pick berries and dig dandelions , and weed , and drive
“ 哦 , 我是 去 到 挑选 浆果 和 挖 蒲公英 , 和 杂草 , 和 驾驶
[kaʊz] , [ænd; ənd][du:; də] [tʃɔ:(r)z] .
cows , and do chores .
牛 , 和 做 家务 .

“哦，我要去摘浆果、挖蒲公英、除草、赶牛、做家务。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ɜ:n] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ”
It is vacation , and I can work all the time , and earn ever so much . ”
它 是 假期 , 和 我 能 工作 全部 这 时间 , 和 赚 曾经 所以 很多 . ”

现在是假期，我可以一直工作，赚很多钱。

“ [bʌt; bət][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [pleɪ] - [taɪm] , — [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ But vacation is play - time , — how about that ? ”
“ 但 假期 是 玩 - 时间 , — 如何 关于 那 ? ”

“但是假期就是玩乐时间，——你觉得呢？”

“ [waɪ] , [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪz] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai][get]['bɪts][ɒv; əv][fʌn] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] .
“ Why , that sort of work IS play , and I get bits of fun all along .
“ 为什么 , 那 种类 的 工作 是 玩 , 和 我 得到 比特 的 乐趣 全部 沿着 .

“为什么呢？那种工作本身就是玩耍，我从中获得了许多乐趣。”

[ai]['ɔ:lweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [wen] [ai][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,
I always have a good swing when I go for the cows ,
我 总是 有 一个 好的 摇摆 什么时候 我 去 为了 这 牛 ,

我每次打牛的时候都能打出不错的挥杆。

[ænd; ənd] [pɪk] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] .
and pick flowers with the dandelions .
和 挑选 花朵 和 这 蒲公英 .

和蒲公英一起采摘花朵。

['wi:dɪŋ] ['ɪz(ə)nt][səʊ][naɪs] , [bʌt; bət] ['beri] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [gʊd]
Weeding isn't so nice , but berrying is very pleasant , and we have good
除草 不是 所以 好的 , 但 浆果 是 非常 令人愉快的 , 和 我们 有 好的
[taɪmz] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] . ”
times all together . ”
时代 全部 一起 . ”

除草并不那么令人愉快，但采摘浆果却非常令人愉快，我们大家在一起玩得很开心。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ What shall you do with your money when you get it ? ”
“ 什么 将 你 做 和 你的 钱 什么时候 你 得到 它 ? ”

“你拿到钱后打算怎么花？”

“ [əʊ] , [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
“ Oh , lots of things !
“ 哦 , 很多 的 事物 !

“哦，很多事！”

[bai] [bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][get][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [gɪv]
Buy books and clothes for school , and , if I get a great deal , give
买 图书 和 衣服 为了 学校 , 和 , 如果 我 得到 一个 伟大的 交易 , 给
[sʌm; səm][tu:; tə] ['græni] .
some to granny .
一些 到 奶奶 .

买些书和上学要穿的衣服，如果买到特别划算的，就给奶奶一些。

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
I'd love to do that , for she takes care of me ,
ID 爱 到 做 那 , 为了 她 需要 关心 的 我 ,

我很乐意那样做，因为她很照顾我。

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][səʊ] [praʊd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ! ”
and I'd be so proud to help her ! ”
和 ID 是 所以 自豪的 到 帮助 她 ! ”

能帮助她，我感到无比自豪！

“ [gʊd] ['lɪt(ə)l] [læs] ! ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
“ Good little lass ! ” said the old gentleman , as he put his hand in his pocket .
“ 好的 小的 小姐 ! ” 说 这 老的 绅士 , 作为 他 放 他的 手 在 他的 口袋 .

“好姑娘！”老先生说着，把手插进口袋里。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Would you now ? ” he added ,
“ 会 你 现在 ? ” 他 额外 ,

“你现在愿意吗？”他补充道。

[ə'pærəntli] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [frɒg] [huː] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
apparently addressing himself to a large frog who sat upon a stone ,
显然 解决 他自己 到 一个 大的 青蛙 WHO 卫星 之上 一个 石头 ,

他似乎是在对一只坐在石头上的大青蛙说话。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [waɪz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑːðəlɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [kwaɪt] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm] .
looking so wise and grandfatherly that it really did seem quite proper to consult him .
寻找 所以 明智的 和 祖父 那 它 真的 做过 似乎 相当 恰当的 到 咨询 他 .

他看起来如此睿智慈祥，像一位长者，所以向他请教似乎真的非常合适。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,
At all events , he gave his opinion in the most decided manner , for ,
在 全部 活动 , 他 给予 他的 观点 在 这 最多 决定 方式 , 为了 ,

总之，他以最果断的方式表达了自己的观点，因为：

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [krəʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] ,
with a loud croak , he turned an undignified somersault into the brook ,
和 一个 大声 发牢骚 , 他 转向 一个 有失尊严 空翻 进入 这 溪 ,

他发出一声响亮的嘶吼，狼狈地翻了个跟头，跳进了小溪里。

['splæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
splashing up the water at a great rate .
溅起水花 向上 这 水 在 一个 伟大的 速度 .

以极快的速度溅起水花。

“ [wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [best] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] .
“ Well , perhaps it wouldn't be best on the whole .
“ 出色地 , 也许 它 不会 是 最好的 在 这 所有的 .

“嗯，或许从整体上来说，这并不是最好的选择。”

['ɪndəstri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['kænɒt] [baɪ] ['hæpinəs] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɒrəʊ] .
Industry is a good teacher , and money cannot buy happiness , as I know to my sorrow .
行业 是 一个 好的 老师 , 和 钱 不能 买 幸福 , 作为 我 知道 到 我的 悲哀 .

工业是一位好老师，金钱买不到幸福，这一点我深有体会，也令我感到悲哀。

” [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][frɒg] ,
” The old gentleman still seemed to be talking to the frog ,
” 这 老的 绅士 仍然 似乎 到 是 说 到 这 青蛙 ,

“那位老先生似乎还在和青蛙说话。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [les] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and as he spoke he took his hand out of his pocket with less in it
和 作为 他 辐 他 采取 他的 手 出去 的 他的 口袋 和 较少的 在 它
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] .
than he had at first intended .
比 他 有 在 第一的 故意的 .

说话间，他把手从口袋里掏出来，但口袋里的东西比他最初预想的要少。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)]['pɜːs(ə)n] ! ” [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ]
“ What a very queer person ! ” thought Marjorie , for she had not heard a
“ 什么 一个 非常 酷儿 人 ! ” 想法 玛乔丽 , 为了 她 有 不是 听到 一个
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“真是个古怪的人！”玛乔丽心想，因为她一个字也没听到。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ðeə(r)] .
and wondered what he was thinking about down there .
和 想知道 什么 他 曾是 思维 关于 向下 那里 .

我不禁好奇他在下面想些什么。

[dʒæk] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [tʃek] [hɪm] [ʌp] ;
Jack walked out of the brook just then , and she ran to check him up ;
杰克 步行 出去 的 这 溪 只是 然后 , 和 她 跑 到 查看 他 向上 ;

杰克这时从溪流里走了出来，她跑过去查看他的情况；

[nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['nɪb(ə)l] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn]
not an easy task for little hands , as he preferred to nibble the grass on
不是 一个 简单的 任务 为了 小的 双手 , 作为 他 首选 到 蚕食 这 草 在
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 .

对于小手来说，这不是件容易的事，因为他更喜欢在河岸上啃草。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] , [smuːðd] [ðə; ði] ['rʌfld] [meɪn] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ə'nʌðə(r)]
But she did it cleverly , smoothed the ruffled mane , and , dropping another
但 她 做过 它 巧妙地 , 平滑 这 褶皱的 鬃毛 , 和 , 下降 其他
['kɜːtsi] ,
curtsy ,
屈膝礼 ,

但她手法娴熟，抚平了蓬乱的鬃毛，然后又行了一个屈膝礼。

[stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] [pɑːs] .
stood aside to let the little carriage pass .
站立 旁边 到 让 这 小的 运输 经过 .

我侧身让小马车通过。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] — [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you , child — thank you .
“ 感谢 你 , 孩子 — 感谢 你 .

“谢谢你，孩子——谢谢你。”

[hɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][bæŋk] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Here is something for your bank , and good luck to it .
这里 是 某物 为了 你的 银行 , 和 好的 运气 到 它 .

这是给你们银行的信息，祝你们好运。

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ] [braɪt] [gəʊld]['dɒlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
” As he spoke , the old man laid a bright gold dollar in her hand ,
” 作为 他 辐 , 这 老的 男人 铺设 一个 明亮的 金子 美元 在 她 手 ,

“说话间，老人将一枚闪亮的金元放在她手中。”

['pætɪd] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

patted the rosy cheek , and vanished in a cloud of dust ,

轻拍 这 红润 脸颊 , 和 消失了 在 一个 云 的 灰尘 ,

他轻拍了拍那红润的脸颊，然后化作一团尘土消失了。

['liːvɪŋ] ['mɑːrdʒəri][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] ,

leaving Marjorie so astonished at the grandeur of the gift ,

离开 玛乔丽 所以 惊讶 在 这 宏伟 的 这 礼物 ,

这份礼物的奢华程度让玛乔丽惊叹不已。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

that she stood looking at it as if it had been a fortune .

那 她 站立 寻找 在 它 作为 如果 它 有 到过 一个 财富 .

她站在那里看着它，仿佛那是一笔巨款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][pɪŋk]['kælɪkəʊ] [gaʊnz] , [njuː] ['græmə(r)] ,

It was to her ; and visions of pink calico gowns , new grammars ,

它 曾是 到 她 ; 和 愿景 的 粉色的 印花布 礼服 , 新的 语法 ,

对她而言，那是粉红色印花布长裙、新语法书的幻象，

[ænd; ənd] [freʃ] [hæt] - ['rɪbənz] [dɑːnst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

and fresh hat - ribbons danced through her head in delightful confusion ,

和 新鲜的 帽子 - 丝带 跳舞 通过 她 头 在 愉快 困惑 ,

崭新的帽带在她头上欢快地舞动着，一片混乱。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kɔɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːm] .

as her eyes rested on the shining coin in her palm .

作为 她 眼睛 休息 在 这 灼灼 硬币 在 她 棕榈 .

她的目光落在了掌心那枚闪闪发光的硬币上。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [eə(r)] ,

Then , with a solemn air ,

然后 , 和 一个 庄严 空气 ,

然后，带着庄严肃穆的神情，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['mʌni] [baɪ] ['pɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɑːlət] ['mænʃ(ə)n] ,

she invested her first money by popping it down the chimney of the scarlet mansion ,

她 投资 她 第一的 钱 经过 爆米花 它 向下 这 烟囱 的 这 猩红 大厦 ,

她把第一笔钱从那座猩红色豪宅的烟囱里扔了下去，以此进行投资。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] .

and peeping in with one eye to see if it landed safely on the ground - floor .

和 偷窥 在 和 一 眼睛 到 看 如果 它 登陆 安全 在 这 地面 - 地面 .

然后他用一只眼睛偷偷往里看，看看它是否安全落在了地面上。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

This done , she took a long breath , and looked over the railing ,

这 完毕 , 她 采取 一个 长的 气息 , 和 看起来 超过 这 栏杆 ,

做完这一切，她长长地吸了一口气，然后看向栏杆外。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

to be sure it was not all a dream .

到 是 当然 它 曾是 不是 全部 一个 梦 .

当然，这并非一场梦。

[nəʊ] ; [ðə; ði] [wiːl] [mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [klɪə(r)] ,

No ; the wheel marks were still there , the brown water was not yet clear ,

不 ; 这 车轮 标记 是 仍然 那里 , 这 棕色的 水 曾是 不是 然而 清除 ,

不，车轮印还在，褐色的水还没变清澈。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [ðeə(r)][sæt][ðə; ði][bɪɡ][frɒɡ] [ə'ɡen] ,
and , if a witness was needed , there sat the big frog again ,
和 ，如果 一个 证人 曾是 需要 ， 那里 卫星 这 大的 青蛙 再次 ，

如果需要证人，那只大青蛙又坐在那里了。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] - [ɡriːn] [kəʊt] , ['spekld] ['traʊzəz] ,
looking so like the old gentleman , with his bottle - green coat , speckled trousers ,
寻找 所以 喜欢 这 老的 绅士 ， 和 他的 瓶子 - 绿色的 外套 ， 斑驳的 裤子 ，
[ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ,
and twinkling eyes ,
和 闪烁 眼睛 ，

他看起来真像那位老绅士，穿着墨绿色的外套，斑点裤子，眼睛闪闪发光。

[ðæt] ['mɑːrdʒəri] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] , —
that Marjorie burst out laughing , and clapped her hands , saying aloud , —
那 玛乔丽 爆裂 出去 笑 ， 和 鼓掌 她 双手 ， 说 大声 ， —

玛乔丽突然大笑起来，拍着手大声说道：

" [aɪl] [pleɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['braʊni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɡʊd] - [lʌk] ['peni] [hiː; hi] [ɡeɪv]
" I'll play he was the Brownie , and this is the good - luck penny he gave
" 患病的 玩 他 曾是 这 布朗尼 ， 和 这 是 这 好的 - 运气 一分钱 他 给予
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

"我会扮演他是布朗尼童子军，这是他给我的幸运硬币。"

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] !
Oh , what fun !
哦 ， 什么 乐趣 ！

哦，真有趣！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] , ['rætlɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [njuː] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæstə'net] .
" and away she skipped , rattling the dear new bank like a castanet .
" 和 离开 她 跳过 ， 嘎嘎作响 这 亲爱的 新的 银行 喜欢 一个 卡斯塔内特 .

"然后她蹦蹦跳跳地走了，把崭新的银行柜弄得像响板一样嘎嘎作响。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['ɡræni] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [ɡɒt] [naɪf] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ,
When she had told granny all about it , she got knife and basket ,
什么时候 她 有 讲述 奶奶 全部 关于 它 ， 她 得到 刀 和 篮子 ，

她把事情的来龙去脉都告诉了奶奶，奶奶就给了她刀和篮子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪɡ] ['dændɪlaɪənz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)]
and went out to dig dandelions ; for the desire to increase her
和 去 出去 到 挖 蒲公英 ； 为了 这 欲望 到 增加 她
['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] ,
fortune was so strong ,
财富 曾是 所以 强的 ，

她出去挖蒲公英；因为她渴望增加财富的愿望非常强烈。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
she could not rest a minute .
她 可以 不是 休息 一个 分钟 .

她一刻也休息不了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [səʊ] ['bɪzɪli] ['pɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪɡɪŋ] ,
Up and down she went , so busily peering and digging ,
向上 和 向下 她 去 ， 所以 忙碌地 窥视 和 挖掘 ，

她上上下下地走来走去，忙着窥视和挖掘，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɪl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bɜːd] [skɪmd]

that she never lifted up her eyes till something like a great white bird skimmed

那 她 绝不 抬起 向上 她 眼睛 直到 某物 喜欢 一个 伟大的 白色的 鸟 脱脂

[baɪ][səʊ] [ləʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

by so low she could not help seeing it .

经过 所以 低的 她 可以 不是 帮助 看到 它 .

她一直不敢抬头，直到一只像大白鸟一样的物体低空掠过，她才不得不看清它。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːf] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

A pleasant laugh sounded behind her as she started up , and , looking round ,

一个 令人愉快的 笑 听起来 在后面 她 作为 她 开始 向上 , 和 , 寻找 圆形的 ,

她起身时，身后传来一阵悦耳的笑声，她环顾四周，

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['slendə(r)] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

she nearly sat down again in sheer surprise , for there close by was a slender little lady ,

她 几乎 卫星 向下 再次 在 透明 惊喜 , 为了 那里 关闭 经过 曾是 一个 苗条 小的 女士 ,

她惊讶得差点又坐了下来，因为旁边站着一位身材苗条的小个子女士。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] .

comfortably established under a big umbrella .

舒适地 已确立的 在下面 一个 大的 伞 .

舒适地坐在大伞下。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['fɛəriz] , [aɪ'd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][wʌn] , ” [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] ,

“ If there WERE any fairies , I'd be sure that was one , ” thought Marjorie ,

“ 如果 那里 是 任何 仙女 , ID 是 当然 那 曾是 一 , ” 想法 玛乔丽 ,

“如果真有仙女，我敢肯定那就是其中之一，”玛乔丽心想。

['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] ;

staring with all her might , for her mind was still full of the old story ;

凝视 和 全部 她 可能 , 为了 她 头脑 曾是 仍然 满的 的 这 老的 故事 ;

她全神贯注地盯着前方，因为她的脑海里仍然满是那个旧故事；

[ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [duː; də] ['hæpən] [ɒn] ['bɜːθdeiz] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] .

and curious things do happen on birthdays , as every one knows .

和 好奇的 事物 做 发生 在 生日 , 作为 每一个 一 知道 .

众所周知，生日这天总会发生一些奇奇怪怪的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['elfɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi][ɔːl][ɪn] [waɪt] ,

It really did seem rather elfish to look up suddenly and see a lovely lady all in white ,

它 真的 做过 似乎 相当 精灵鱼 到 看 向上 突然 和 看 一个 迷人的 女士 全部 在 白色的 ,

突然抬头看到一位身着白衣的美丽女士，这感觉确实有点像精灵附体。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɒnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

with shining hair and a wand in her hand ,

和 灼灼 头发 和 一个 魔杖 在 她 手 ,

她有着闪亮的秀发，手里拿着一根魔杖。

['sɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [wɒt] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] ['mʌʃrʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medəʊ] ,
sitting under what looked very like a large yellow mushroom in the middle of a meadow ,
坐着 在下面 什么 看起来 非常 喜欢 一个 大的 黄色的 蘑菇 在 这 中间 的 一个 草地 ,

坐在草地中央一朵看起来很像大黄色蘑菇的物体下面,

[weə(r)] , [tɪl] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kaʊz] [ænd; ənd] ['græsˌhɔpəz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .
where , till now , nothing but cows and grasshoppers had been seen .
在哪里 , 直到 现在 , 没有什么 但 牛 和 蚱蜢 有 到过 已见 .

此前,那里除了牛和蚱蜢之外,什么也没见过。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɑːrdʒəri] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lɑːf] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [sed] ,
Before Marjorie could decide the question , the pleasant laugh came again , and the stranger said ,
前 玛乔丽 可以 决定 这 问题 , 这 令人愉快的 笑 来了 再次 , 和 这 陌生人 说 ,

玛乔丽还没来得及想好该问什么,那悦耳的笑声再次响起,陌生人说道:

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] , —
pointing to the white thing that was still fluttering over the grass like a little cloud , —
指向 到 这 白色的 事物 那 曾是 仍然 飘动 超过 这 草 喜欢 一个 小的 云 , —

指着草地上像小云朵一样飘动的白色物体——

" [wʊd] [juː; jʊ] ['kaɪndli] [kætʃ] [maɪ] [hæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [kwaɪt] [ə'weɪ] ?
" Would you kindly catch my hat for me , before it blows quite away ?
" 会 你 亲切地 抓住 我的 帽子 为了 我 , 前 它 打击 相当 离开 ?

"请你帮我接住我的帽子,免得它被风吹走了?"

" [daʊn] [went] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['mɑːrdʒəri] ,
" Down went basket and knife , and away ran Marjorie ,
" 向下 去 篮子 和 刀 , 和 离开 跑 玛乔丽 ,

"篮子和刀子掉在了地上,玛乔丽跑开了。"

[ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ;
entirely satisfied now that there was no magic about the new - comer ;
完全 使满意 现在 那 那里 曾是 不 魔法 关于 这 新的 - 角 ;

现在我完全满意了,因为这位新来者并没有什么神奇之处;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [elf] ,
for if she had been an elf ,
为了 如果 她 有 到过 一个 精灵 ,

如果她真的是个精灵的话,

['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] ?
couldn't she have got her hat without any help from a mortal child ?
不能 她 有 得到 她 帽子 没有 任何 帮助 从 一个 凡人 孩子 ?

难道她不能自己想办法得到那顶帽子,而不需要一个凡间孩童的帮助吗?

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæt] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] ,
Presently , however , it did begin to seem as if that hat was bewitched ,
目前 , 然而 , 它 做过 开始 到 似乎 作为 如果 那 帽子 曾是 着迷 ,

然而,现在看来,那顶帽子似乎被施了魔法。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][led][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - ['fʊtɪd] ['mɑːrdʒəri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [stɒpt]
for it led the nimble - footed Marjorie such a chase that the cows stopped
为了 它 引领 这 灵活 - 有脚的 玛乔丽 这样的 一个 追赶 那 这 牛 停止
['fiːdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ɪn]['plæsɪd]['wʌndə(r)] ;
feeding to look on in placid wonder ;
喂养 到 看 在 在 平静 想知道 ;

因为它带着身手敏捷的玛乔丽展开了一场追逐，以至于母牛们都停止了吃草，平静而惊奇地看着这一切；

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
the grasshoppers vainly tried to keep up ,
这 蚱蜢 徒劳地 尝试 到 保持 向上 ,

蚱蜢们徒劳地试图跟上，

[ænd; ənd] ['evri] [ɒks] - [aɪ] ['deɪzi] [dɪd][ɪts] [best] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn'taɪəli] ,
and every ox - eye daisy did its best to catch the runaway , but failed entirely ,
和 每一个 牛 - 眼睛 雏菊 做过 它是 最好的 到 抓住 这 逃跑 , 但 失败的 完全 ,

每一株牛眼菊都竭尽全力想要抓住逃跑的幼崽，但都失败了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd] [laɪkt] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [rɔmp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .
for the wind liked a game of romps , and had it that day .
为了 这 风 喜欢 一个 游戏 的 嬉戏 , 和 有 它 那 天 .

因为风喜欢嬉戏玩闹，那天它就尽情地玩耍起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , ['mɑːrdʒəri] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪdi] ['sɪŋɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]
As she ran , Marjorie heard the lady singing , like the princess in the story of
作为 她 跑 , 玛乔丽 听到 这 女士 歌唱 , 喜欢 这 公主 在 这 故事 的
[ðə; ði] [guːs] - [gɜːl] , —
the Goose - Girl , —
这 鹅 - 女孩 , —

玛乔丽边跑边听见那女人在唱歌，就像《牧鹅女》故事里的公主一样——

“ [bləʊ] , ['briːzɪz] , [bləʊ] !
“ Blow , breezes , blow !
“ 吹 , 微风 , 吹 !

“吹吧，微风，吹吧！”

[let] - [hæt][gəʊ] !
Let Curdkin's hat go !
让 - 帽子 去 !

放开柯德金的帽子！

[bləʊ] , ['briːzɪz] , [bləʊ] !
Blow , breezes , blow !
吹 , 微风 , 吹 !

吹吧，微风，吹吧！

[let] [hɪm]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
Let him after it go !
让 他 后 它 去 !

让他放手吧！

['or] [hɪlz] , [deɪlz] [ænd; ənd] [rɒks] ,
O'er hills , dales and rocks ,
超过 丘陵 , 戴尔斯 和 岩石 ,

越过山丘、山谷和岩石，

[ə'weɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] ,
Away be it whirled ,
离开 是 它 旋转 ,

让它飞走吧，

[tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [lɒks]

Till the silvery locks

直到 这 银色 锁

直到那银色的头发

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kəʊmd] [ænd; ənd] [kɜːld] .

Are all combed and curled .

是 全部 梳理过的 和 卷曲 .

全部梳理并卷曲过。

” [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - [bed] ,

” This made her laugh so that she tumbled into a clover - bed ,

” 这 制成 她 笑 所以 那 她 翻滚 进入 一个 三叶草 - 床 ,

“这让她笑得跌进了一片三叶草丛里。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

and lay there a minute to get her breath .

和 躺 那里 一个 分钟 到 得到 她 气息 .

她躺在那里喘了口气。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l][wɪnd] [ri'pent] [ɒv; əv][ɪts]['frɒlɪk] ,

Just then , as if the playful wind repented of its frolic ,

只是 然后 , 作为 如果 这 顽皮的 风 悔改 的 它是 嬉戏 ,

就在这时，仿佛顽皮的风后悔了之前的嬉戏，

[ðə; ði] [lɒŋ] [veɪl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hæt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blækbəri] - [vaɪn][nɪə(r)][baɪ] ,

the long veil fastened to the hat caught in a blackberry - vine near by ,

这 长的 面纱 系紧 到 这 帽子 捕捉 在 一个 黑莓 - 藤 靠近 经过 ,

系在帽子上的长面纱被附近的黑莓藤缠住了。

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['truːənt][fɑːst] [tɪl] ['mɑːrdʒəri] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and held the truant fast till Marjorie secured it .

和 握住 这 逃学 快速地 直到 玛乔丽 安全 它 .

并牢牢控制住逃学的孩子，直到玛乔丽把它弄好。

“ [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“ Now come and see what I am doing , ” said the lady ,

“ 现在 来 和 看 什么 我 是 正在做 , ” 说 这 女士 ,

“现在过来看看我在做什么，”那位女士说道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

when she had thanked the child .

什么时候 她 有 谢谢 这 孩子 .

她向孩子道谢之后。

['mɑːrdʒəri] [druː] [nɪə(r)] [kən'faɪdɪŋli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [spred] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

Marjorie drew near confidingly , and looked down at the wide - spread book before

玛乔丽 画 靠近 悄悄地 , 和 看起来 向下 在 这 宽的 - 传播 书 前

[hɜː(r); hə(r)] .

her .

她 .

玛乔丽悄悄走近，低头看着面前摊开的书。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

She gave a start , and laughed out with surprise and delight ;

她 给予 一个 开始 , 和 笑了 出去 和 惊喜 和 喜 ;

她吓了一跳，然后惊喜地大笑起来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ,

for there was a lovely picture of her own little home ,

为了 那里 曾是 一个 迷人的 图片 的 她 自己的 小的 家 ,

因为那里有一张她自己小家的美丽照片，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][self][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [ɔːl][səʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and her own little self on the door - step , all so delicate , and beautiful ,
和 她 自己的 小的 自己 在 这 门 - 步 ,全部 所以 精美的 , 和 美丽的 ,

她自己小小的身子站在门口，那么娇小，那么美丽。

[ænd; ənd] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
and true , it seemed as if done by magic .
和 真的 , 它 似乎 作为 如果 完毕 经过 魔法 .

的确，这看起来就像是变魔术一样。

“ [əʊ] , [haʊ] ['prɪti] !
“ Oh , how pretty !
“ 哦 , 如何 漂亮的 !

“哦，真漂亮！”

[ðeə(r)] [ɪz]['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
There is Rover , and Kitty and the robins , and me !
那里 是 路虎 , 和 猫咪 和 这 知更鸟 , 和 我 !

这里有罗孚、凯蒂、知更鸟，还有我！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [mæm] ? ” [sed] ['mɑːrdʒəri] ,
How could you ever do it , ma'am ? ” said Marjorie ,
如何 可以 你 曾经 做 它 , 女士 ? ” 说 玛乔丽 ,

“夫人，您怎么能做出这种事呢？”玛乔丽问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [peɪnt] - [brʌʃ] ,
with a wondering glance at the long paint - brush ,
和 一个 好奇 瞥一眼 在 这 长的 画 - 刷子 ,

他疑惑地看了看那支长长的画笔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɔːt] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] .
which had wrought what seemed a miracle to her childish eyes .
哪个 有 锻 什么 似乎 一个 奇迹 到 她 幼稚 眼睛 .

在她稚嫩的眼中，这简直就是一个奇迹。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [fɜːst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [raɪt] [ænd; ənd]
“ I'll show you presently ; but tell me , first , if it looks quite right and
“ 患病的 展示 你 目前 ; 但 告诉 我 ,第一的 ,如果 它 看起来 相当 正确的 和
['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
natural to you .
自然的 到 你 .

“我马上给你看；但先告诉我，你觉得它看起来是否完全正确和自然。”

['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [spaɪ][aʊt] [fɔːlts] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] [siː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ,
Children sometimes spy out faults that no one else can see , ” answered the lady ,
孩子们 有时 间谍 出去 故障 那 不 一 别的 能 看 , ” 回答 这 女士 ,

“孩子们有时能发现别人看不到的缺点，”这位女士回答说。

['evɪdəntli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtləs] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [rɪ'siːvd] .
evidently pleased with the artless praise her work received .
显然 高兴 和 这 不矫揉造作 称赞 她 工作 已收到 .

她显然对作品获得的朴实无华的赞扬感到高兴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] [haʊs] , ['əʊnli][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ It looks just like our house , only more beautiful .
“ 它 看起来 只是 喜欢 我们的 房子 , 仅有的 更多的 美丽的 .

“它看起来和我们的房子一模一样，只是更漂亮。”

[pə'hæps] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [haʊ] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .
Perhaps that is because I know how shabby it really is .
也许 那 是 因为 我 知道 如何 破旧 它 真的 是 .

或许是因为我知道它实际上有多么破旧。

[ðæt] [mɒs] [lʊks] ['lʌvli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [liːks] .

That moss looks lovely on the shingles , but the roof leaks .

那 苔藓 看起来 迷人的 在 这 带状疱疹 , 但 这 屋顶 泄漏 .

屋顶瓦片上的苔藓看起来很漂亮，但是屋顶漏水。

[ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɪz]['brəʊkən] , ['əʊnli][ðə; ði]['rəʊzɪz][haɪd][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][maɪ] [gaʊn] [ɪz][ɔːl]['feɪdɪd] ,

The porch is broken , only the roses hide the place ; and my gown is all faded ,

这 门廊 是 破碎的 , 仅有的 这 玫瑰 隐藏 这 地方 ; 和 我的 袍 是 全部 褪色 ,

门廊破了，只有玫瑰花遮掩着破败之处；我的长袍也褪色了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

though it once was as bright as you have made it .

尽管 它 一次 曾是 作为 明亮的 作为 你 有 制成 它 .

虽然它曾经像你现在这样明亮。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [steɪ] ['prɪti] [fər'evə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

I wish the house and everything would stay pretty forever , as they will in the

我 希望 这 房子 和 一切 会 停留 漂亮的 永远 , 作为 他们 将要 在 这

['pɪktʃə(r)] .

picture .

图片 .

我希望房子和周围的一切都能永远像照片里那样美丽。

" [waɪl] ['mɑːrdʒəri] [spəʊk] , [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] ['ædɪŋ] [mɔː(r)]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] ,

" While Marjorie spoke , the lady had been adding more color to the sketch ,

" 尽管 玛乔丽 辐 , 这 女士 有 到过 添加 更多的 颜色 到 这 草图 ,

“玛乔丽说话的时候，那位女士一直在给素描图上添加更多颜色。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] ['sʌnʃaɪn] [ʃɒn]

and when she looked up , something warmer and brighter than sunshine shone

和 什么时候 她 看起来 向上 , 某物 更温暖 和 更亮 比 阳光 闪耀

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

in her face ,

在 她 脸 ,

当她抬起头时，一道比阳光更温暖、更明亮的光芒照耀在她的脸上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [səʊ] ['tʃɪərəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['bɜːrdz] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , —

as she said , so cheerily , it was like a bird's song to hear her , —

作为 她 说 , 所以 兴高采烈地 , 它 曾是 喜欢 一个 鸟类 歌曲 到 听到 她 , —

她说话的语气那么欢快，听起来就像鸟儿在歌唱一样——

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] ['sʌmə(r)] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [feə(r)] ['weðə(r)]

" It can't be summer always , dear , but we can make fair weather

" 它 不能 是 夏天 总是 , 亲爱的 , 但 我们 能 制作 公平的 天气

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .

for ourselves if we try .

为了 我们自己 如果 我们 尝试 .

“亲爱的，夏天不可能永远持续下去，但如果我们努力，就能创造属于自己的好天气。”

[ðə; ði] [mɒs] , [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

The moss , the roses ,

这 苔藓 , 这 玫瑰 ,

苔藓，玫瑰，

[ænd; ənd][sɒft] ['ʃædəʊz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət][ðeə(r)][best] ,

and soft shadows show the little house and the little girl at their best ,

和 柔软的 阴影 展示 这 小的 房子 和 这 小的 女孩 在 他们的 最好的 ,

柔和的阴影将小屋和小女孩最美好的一面展现出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈlʌvli] [ˈkɒmən] [θɪŋz] [bɪˈkʌm] ,
and that is what we all should do ; for it is amazing how lovely common things become ,
和 那 是 什么 我们 全部 应该 做 ; 为了 它 是 惊人的 如何 迷人的 常见的 事物 变得 ,

而这正是我们都应该做的；因为平凡的事物也能变得如此美好，这真是令人惊叹。

[ɪf] [wʌn] [ˈəʊnli] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] . ”
if one only knows how to look at them . ”
如果 一 仅有的 知道 如何 到 看 在 他们 . ”

前提是得懂得如何看待它们。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [dɪd] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒəri] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌdɪskənˈtentɪd] ,
“ I wish I did , ” said Marjorie , half to herself , remembering how often she was discontented ,
“ 我 希望 我 做过 , ” 说 玛乔丽 , 一半 到 她自己 , 记住 如何 经常 她 曾是 不满 ,

“我真希望我那样做,”玛乔丽自言自语道，想起自己常常感到不满。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [ˈsʌmtaɪmz] .
and how hard it was to get on , sometimes .
和 如何 难的 它 曾是 到 得到 在 , 有时 .

有时想要加入是多么困难。

“ [səʊ] [duː; də] [ai] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi] [vɔɪs] .
“ So do I , ” said the lady , in her happy voice .
“ 所以 做 我 , ” 说 这 女士 , 在 她 快乐的 嗓音 .

“我也是,”那位女士高兴地说。

“ [dʒʌst] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌni] [saɪd] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Just believe that there is a sunny side to everything , and try to find it ,
“ 只是 相信 那 那里 是 一个 阳光明媚 边 到 一切 , 和 尝试 到 寻找 它 ,

“只要相信凡事都有光明的一面，并努力去发现它。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [siːm] ,
and you will be surprised to see how bright the world will seem ,
和 你 将要 是 惊讶 到 看 如何 明亮的 这 世界 将要 似乎 ,

你会惊讶地发现世界会变得多么美好。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [self] . ”
and how cheerful you will be able to keep your little self . ”
和 如何 快乐 你 将要 是 有能力的 到 保持 你的 小的 自己 . ”

你将会多么快乐啊！

“ [ai] [ges] [ˈgræni] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [frets] .
“ I guess granny has found that out , for she never frets .
“ 我 猜测 奶奶 有 成立 那 出去 , 为了 她 绝不 琴格 .

“我想奶奶已经明白了这一点，因为她从不烦恼。”

[ai] [duː; də] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪm] [twelv] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I do , but I'm going to stop it , because I'm twelve to - day ,
我 做 , 但 我是 去 到 停止 它 , 因为 我是 十二 到 - 天 ,

我确实会这样做，但我打算停止，因为我今天十二岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈmɑːrdʒəri] ,
and that is too old for such things , ” said Marjorie ,
和 那 是 也 老的 为了 这样的 事物 , ” 说 玛乔丽 ,

“那东西太旧了，不适合做这种事了,”玛乔丽说。

[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] .
recollecting the good resolutions she had made that morning when she woke .
回忆 这 好的 决议 她 有 制成 那 早晨 什么时候 她 觉醒 .

她回想起早上醒来时做出的美好决定。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [twaɪs] [twelv] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kjʊəd] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][traɪ] ,
" I am twice twelve , and not entirely cured yet ; but I try ,
" 我 是 两次 十二 , 和 不是 完全 治愈 然而 ; 但 我 尝试 ,

"我已经十二岁了，还没有完全康复；但我会努力，

[ænd; ənd][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][weə(r)] [bluː] ['spektək(ə)lz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
and don't mean to wear blue spectacles if I can help it , " answered the lady ,
和 不 意思是 到 穿 蓝色的 眼镜 如果 我 能 帮助 它 , " 回答 这 女士 ,

"如果可以的话，我不想戴蓝色眼镜，"这位女士回答说。

['lɑːfɪŋ] [səʊ] ['blaɪðli] [ðæt] ['mɑːrdʒəri][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
laughing so blithely that Marjorie was sure she would not have to try much longer .
笑 所以 兴高采烈地 那 玛乔丽 曾是 当然 她 会 不是 有 到 尝试 很多 更长 .

玛乔丽笑得如此开心，她确信自己不用再费什么力气了。

" ['bəːθdeiz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .
" Birthdays were made for presents , and I should like to give you one :
" 生日 是 制成 为了 礼物 , 和 我 应该 喜欢 到 给 你 一 .

"生日就是要收礼物的，我想送你一份礼物。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] ?
Would it please you to have this little picture ?
会 它 请 你 到 有 这 小的 图片 ?

你会喜欢这张小照片吗？

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
" she added , lifting it out of the book .
" 她 额外 , 举重 它 出去 的 这 书 .

"她一边说着，一边把它从书里拿出来。"

" ['truːli] [maɪ] [əʊn] ?
" Truly my own ?
" 真的 我的 自己的 ?

"真正属于我自己的吗？"

[əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['mɑːrdʒəri] , ['kʌlərɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,
Oh , yes , indeed ! " cried Marjorie , coloring with pleasure ,
哦 , 是的 , 的确 ! " 哭 玛乔丽 , 染色 和 乐趣 ,

"哦，是的，的确如此！"玛乔丽一边高兴地涂着颜色一边喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [əʊnd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
for she had never owned so beautiful a thing before .
为了 她 有 绝不 拥有 所以 美丽的 一个 事物 前 .

因为她以前从未拥有过如此美丽的东西。

" [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] .
" Then you shall have it , dear .
" 然后 你 将 有 它 , 亲爱的 .

"那么，亲爱的，你就会拥有它。"

[hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] ,
Hang it where you can see it often , and when you look ,
悬挂 它 在哪里 你 能 看 它 经常 , 和 什么时候 你 看 ,

把它挂在你经常能看到的地方，这样当你看到它的时候，

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][həʊm] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] .
remember that it is the sunny side of home , and help to keep it so .
记住 那 它 是 这 阳光明媚 边 的 家 , 和 帮助 到 保持 它 所以 .

记住，这是家里的阳光一面，要努力保持它的阳光灿烂。

” [ˈmɑːrdʒəri][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [θæŋks] ,
” Marjorie had nothing but a kiss to offer by way of thanks ,
” 玛乔丽 有 没有什么 但 一个 吻 到 提供 经过 方式 的 谢谢 ,

玛乔丽除了一个吻之外，别无他法以示感谢。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [sketʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)] [siːmd]
as the lovely sketch was put into her hand ; but the giver seemed
作为 这 迷人的 草图 曾是 放 进入 她 手 ; 但 这 赠予者 似乎
[kwaɪt][ˈsætɪsfaɪd] ,
quite satisfied ,
相当 使满意 ,

当那幅精美的素描稿被放在她手中时，赠送者似乎非常满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡreɪtf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [kɪs] .
for it was a very grateful little kiss .
为了 它 曾是 一个 非常 感激的 小的 吻 .

那是一个充满感激之情的轻吻。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [nɒt] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ]
Then the child took up her basket and went away , not dancing and singing
然后 这 孩子 采取 向上 她 篮子 和 去 离开 , 不是 跳舞 和 歌唱
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

然后孩子拿起篮子走了，不再载歌载舞了。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɡɪft] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz] [wel]
but slowly and silently ; for this gift made her thoughtful as well
但 缓慢地 和 默默 ; 为了 这 礼物 制成 她 周到 作为 出色地
[æz; əz][ɡlæd] .
as glad .
作为 高兴的 .

但她慢慢地、默默地；因为这份礼物让她既感到高兴又感到感慨万千。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][nɒd] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ;
As she climbed the wall , she looked back to nod good - by to the pretty lady ;
作为 她 攀登 这 墙 , 她 看起来 后退 到 点头 好的 - 经过 到 这 漂亮的 女士 ;

她爬上墙时，回头向那位漂亮的女士点头道别；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wɒz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɡrɑːs] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn]
but the meadow was empty , and all she saw was the grass blowing in
但 这 草地 曾是 空的 , 和 全部 她 锯 曾是 这 草 吹 在
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

但草地空无一人，她看到的只有随风摇曳的青草。

“ [naʊ] , [ˈdɪəri] , [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːθdeiz] [kʌm] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
“ Now , deary , run out and play , for birthdays come but once a year ,
“ 现在 , 亲爱的 , 跑步 出去 和 玩 , 为了 生日 来 但 一次 一个 年 ,

“亲爱的，快出去玩吧，生日一年只有一次！”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['meri] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] ['græni] ,
and we must make them as merry as we can , ” said granny ,
和 我们 必须 制作 他们 作为 欢乐 作为 我们 能 , ” 说 奶奶 ,

“我们一定要让他们开心起来,”奶奶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['set(ə)ld] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [næp] , [wen] [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['kliːnɪŋ]
as she settled herself for her afternoon nap , when the Saturday cleaning
作为 她 定居 她自己 为了 她 下午 午睡 , 什么时候 这 周六 打扫

[wɒz; wəz][ɔːl] [dʌn] ,
was all done ,
曾是 全部 完毕 ,

当星期六的清洁工作全部完成后，她准备睡午觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [niːt] [æz; əz][wæks] .
and the little house as neat as wax .
和 这 小的 房子 作为 整洁的 作为 蜡 .

小房子整洁得像蜡一样。

[səʊ]['mɑːrdʒəri][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
So Marjorie put on a white apron in honor of the occasion , and ,
所以 玛乔丽 放 在 一个 白色的 围裙 在 荣誉 的 这 场合 , 和 ,

为了配合这个场合，玛乔丽系上了一条白色围裙，然后......

['teɪkɪŋ] ['kɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
taking Kitty in her arms , went out to enjoy herself .
采取 猫咪 在 她 武器 , 去 出去 到 享受 她自己 .

她抱着小猫，出去玩了。

[θriː] [swɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
Three swings on the gate seemed to be a good way of beginning the
三 摇摆 在 这 门 似乎 到 是 一个 好的 方式 的 开始 这

[fes'tiviti] ;
festivities ;
庆祝活动 ;

大门上的三个秋千似乎是开始庆祝活动的好方法;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli][gɒt] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [kri:k] [bæk] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
but she only got two , for when the gate creaked back the second time ,
但 她 仅有的 得到 二 , 为了 什么时候 这 门 嘎吱作响 后退 这 第二 时间 ,

但她只得到了两个，因为当大门第二次吱呀一声打开时,

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ʃʌt] , [ænd; ənd]['mɑːrdʒəri] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪts] , [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
it stayed shut , and Marjorie hung over the pickets , arrested by the sound
它 入住 关闭 , 和 玛乔丽 悬挂 超过 这 纠察队 , 被捕 经过 这 声音

[ɒv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

它一直紧闭着，玛乔丽趴在栅栏上，被音乐声吸引住了。

“ [ɪts] ['səʊldʒəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [druː] ['nɪərə(r)] ,
“ It's soldiers , ” she said , as the fife and drum drew nearer ,
“ 它是 士兵 , ” 她 说 , 作为 这 法夫郡 和 鼓 画 更近 ,

“是士兵,”她说，这时笛声和鼓声越来越近。

[ænd; ənd][flægz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɑːb(ə)ri] - [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
and flags were seen waving over the barberry - bushes at the corner .
和 旗帜 是 已见 挥手 超过 这 小檗碱 - 灌木丛 在 这 角落 .

街角的小檗灌木丛上飘扬着旗帜。

“ [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['pɪknɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
“ No ; it's a picnic , ” she added in a moment ;
“ 不 ; 它是 一个 野餐 , ” 她 额外 在 一个 片刻 ;

“不，这是一次野餐,”她过了一会儿补充道;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hæts] [wɪð] [riːðz; riːθs][ə'baʊt][ðem; ðəm] ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
for she saw hats with wreaths about them bobbing up and down ,
为了 她 锯 帽子 和 花圈 关于 他们 上下摆动 向上 和 向下 ，

因为她看到戴着花环的帽子上下晃动，

[æz; əz][ə; eɪ] ['geɪlɪ] - [trɪmd] [heɪ] - [kɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
as a gayly - trimmed hay - cart full of children came rumbling down the lane .
作为 一个 同性恋地 - 修剪过的 干草 - 大车 满的 的 孩子们 来了 隆隆声 向下 这 车道 .

一辆装饰得花里胡哨的干草车，满载着孩子，隆隆地沿着小路驶来。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ! ” [θɔːt] ['mɑːrdʒəri] ,
“ What a nice time they are going to have ! ” thought Marjorie ,
“ 什么 一个 好的 时间 他们 是 去 到 有 ！ ” 想法 玛乔丽 ，

“他们一定会玩得很开心！”玛乔丽心想。

['sædli] [kən'trɑːstɪŋ] [ðæt] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] .
sadly contrasting that merry - making with the quiet party she was having all by herself .
令人遗憾的是 对比 那 欢乐 - 制作 和 这 安静的 派对 她 曾是 拥有 全部 经过 她自己 .

令人遗憾的是，她独自一人静静地享受着派对，与周围人的欢声笑语形成了鲜明的对比。

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz] [weɪvd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['bænə(r)] ,
Suddenly her face shone , and Kitty was waved over her head like a banner ,
突然 她 脸 闪耀 ， 和 猫咪 曾是 挥手 超过 她 头 喜欢 一个 横幅 ，

突然，她的脸上容光焕发，凯蒂像旗帜一样在她头顶挥舞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['kraɪɪŋ] , ['ræptʃərəsli] , —
as she flew out of the gate , crying , rapturously , —
作为 她 飞翔 出去 的 这 门 ， 哭泣 ， 欣喜若狂 ， —

她飞出大门，欣喜若狂地哭喊着——

“ [ɪts] ['bɪli] !
“ It's Billy !
“ 它是 比利 ！

“是比利！”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiːz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
and I know he's come for me !
和 我 知道 他是 来 为了 我 ！

我知道他是来救我的！

” [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['bɪli] , ['praʊdli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [hɔːs] ,
” It certainly WAS Billy , proudly driving the old horse ,
” 它 当然 曾是 比利 ， 自豪地 驾驶 这 老的 马 ，

“那肯定是比利，他自豪地驾着那匹老马。”

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baʊə(r)][ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] ['tʃesnʌt] - [bau] ,
and beaming at his little friend from the bower of flags and chestnut - boughs ,
和 光芒四射 在 他的 小的 朋友 从 这 凉亭 的 旗帜 和 板栗 - 树枝 ，

他从旗杆和栗树枝搭成的凉亭里，对着他的小伙伴咧嘴一笑。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ɪn] [steɪt] ,
where he sat in state ,
在哪里 他 卫星 在 状态 ，

他被安放在那里，

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ɒn][hɪz; ɪz]['seɪlə(r)] - [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ]
with a crown of daisies on his sailor - hat and a spray of blooming
和 一个 王冠 的 雏菊 在 他的 水手 - 帽子 和 一个 喷 的 盛开

['swiːtˌbraɪə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
sweetbrier in his hand .
甜蔷薇 在 他的 手 .

他头戴雏菊花冠，手拿盛开的野蔷薇花。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk]['septə(r)] , [hiː; hi][led] [ɒf] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " ['hæpi] ['bɜːθdeɪ] , ['mɑːrdʒəri] !
Waving his rustic sceptre , he led off the shout of " Happy birthday , Marjorie !
挥手 他的 乡村 权杖 , 他 引领 离开 这 喊 的 " 快乐的 生日 , 玛乔丽 !

他挥舞着简陋的权杖，带头高喊："玛乔丽，生日快乐！"

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
" which was set up as the wagon stopped at the gate ,
" 哪个 曾是 放 向上 作为 这 车皮 停止 在 这 门 ,

"当马车停在门口时，人们就摆好了架子。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [bau] ['sʌd(ə)nli] ['blɒsəmd] [wɪð] [fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
and the green boughs suddenly blossomed with familiar faces , all smiling on the
和 这 绿色的 树枝 突然 盛开 和 熟悉的 面孔 , 全部 微笑 在 这

['lɪt(ə)l] ['dæmzl] ,
little damsel ,
小的 闺女 ,

绿枝间突然绽放出一张张熟悉的面孔，它们都对着小姑娘微笑。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [kwaɪt] [ˌoʊvər'paʊərd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
who stood in the lane quite overpowered with delight .
WHO 站立 在 这 车道 相当 实力悬殊 和 喜 .

他站在巷子里，欣喜若狂。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɑːti] ! " [kraɪd][wʌn] [smɔːl] [læd] , ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] .
" It's a s'prise party ! " cried one small lad , tumbling out behind .
" 它是 一个 s'prise 派对 ! " 哭 一 小的 小伙子 , 翻滚 出去 在后面 .

"这是个惊喜派对！"一个小男孩喊道，从后面跌跌撞撞地跑了出来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] ! " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
" We are going up the mountain to have fun ! " added a chorus of
" 我们 是 去 向上 这 山 到 有 乐趣 ! " 额外 一个 合唱 的

['vɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

"我们要上山去玩！"一群人齐声说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz] ['bekən] ['waɪldli] .
as a dozen hands beckoned wildly .
作为 一个 打 双手 招手 疯狂地 .

十几只手疯狂地挥舞着。

" [wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [səʊ][taɪ][jɔː(r); jə(r)][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] ,
" We got it up on purpose for you , so tie your hat and come away ,
" 我们 得到 它 向上 在 目的 为了 你 , 所以 领带 你的 帽子 和 来 离开 ,

"我们是特意为你准备的，所以系好帽子，走吧。"

" [sed] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['liːnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['mɑːrdʒəri] , [huː] [hæd; həd] [drɒpt] ['kɪti] ,
" said a pretty girl , leaning down to kiss Marjorie , who had dropped Kitty ,
" 说 一个 漂亮的 女孩 , 倾斜 向下 到 吻 玛乔丽 , WHO 有 掉落 猫咪 ,

"一个漂亮的女孩说着，俯身亲吻了玛乔丽，玛乔丽刚才把凯蒂摔在了地上。"

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['splendɪd] ['entəpraɪz] .
and stood ready for any splendid enterprise .
和 站立 准备好 为了 任何 灿烂 企业 .

并随时准备迎接任何伟大的事业。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['græni] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['bɪli] ,
A word to granny , and away went the happy child , sitting up beside Billy ,
一个 单词 到 奶奶 , 和 离开 去 这 快乐的 孩子 , 坐着 向上 旁 比利 ,

跟奶奶说了几句话，快乐的孩子就坐到比利旁边，跑开了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [flægz] [ðæt] [weɪvd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [ləʊd] [ðæn; ðən] ['eni] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] ['evə(r)] [bɔː(r)]
under the flags that waved over a happier load than any royal chariot ever bore
在下面 这 旗帜 那 挥手 超过 一个 更快乐 加载 比 任何 皇家 战车 曾经 钻孔
.
.
.

在旗帜飘扬下，承载着比任何皇家战车都更加幸福的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['hæpi]
It would be vain to try and tell all the plays and pleasures of happy
它 会 是 徒劳 到 尝试 和 告诉 全部 这 演出 和 快乐 的 快乐的
['tʃɪldrən] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
children on a Saturday afternoon ,
孩子们 在 一个 周六 下午 ,

试图描述一个快乐的孩子在周六下午的所有游戏和乐趣是徒劳的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [seɪ] [ðæt] ['mɑːrdʒəri] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒsi] [stəʊn] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
but we may briefly say that Marjorie found a mossy stone all ready for
但 我们 可能 简要地 说 那 玛乔丽 成立 一个 苔藓 石头 全部 准备好 为了
[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
her throne ,
她 王座 ,

但我们可以简单地说，玛乔丽找到了一块长满青苔的石头，已经准备好作为她的王座了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and Billy crowned her with a garland like his own .
和 比利 加冕 她 和 一个 花环 喜欢 他的 自己的 .

比利给她戴上了和他一样的花环。

[ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [spred] ,
That a fine banquet was spread ,
那 一个 美好的 宴会 曾是 传播 ,

摆出了一桌丰盛的宴席，

[ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːd] ['meɪərz] [fiːst] [hæz; həz] [lækt] .
and eaten with a relish many a Lord Mayor's feast has lacked .
和 吃 和 一个 尽情享用 许多 一个 主 市长的 盛宴 有 缺乏 .

而且人们津津有味地享用了这顿饭，这是许多市长宴会所不具备的。

[ðen] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːt] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðə(r)] ['ɑːftəwəd] !
Then how the whole court danced and played together afterward !
然后 如何 这 所有的 法庭 跳舞 和 玩 一起 之后 !

然后，整个宫廷的人都一起载歌载舞，其乐融融！

[ðə; ði] [lɔːdz] [klaɪmd] [triːz] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌməsɔːlt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['gæðəd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
The lords climbed trees and turned somersaults , the ladies gathered flowers and
这 领主们 攀登 树木 和 转向 空翻 , 这 女士们 聚集 花朵 和
[təʊld] ['siːkrəts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] - - [bʊʃɪz] ,
told secrets under the sweetfern - bushes ,
讲述 秘密 在下面 这 - - 灌木丛 ,

男人们爬树翻跟头，女人们采花，在香薄荷灌木丛下倾诉秘密。

[ðə; ði] [kwiːn] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
the queen lost her shoe jumping over the waterfall ,
这 女王 丢失的 她 鞋 跳 超过 这 瀑布 ,

女王跳瀑布时丢了一只鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['pæd(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]['reskjuːd][ˌaɪ 'tiː] .
and the king paddled into the pool below and rescued it .
和 这 国王 划桨 进入 这 水池 以下 和 获救 它 .

国王划着桨进入下面的水池，把它救了出来。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] , ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'laɪts] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl]
A happy little kingdom , full of summer sunshine , innocent delights , and loyal
一个 快乐的 小的 王国 , 满的 的 夏天 阳光 , 清白的 美味 , 和 忠诚
[hɑːts] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ruːld] ,
hearts ; for love ruled ,
心 ; 为了 爱 裁决 ,

一个幸福的小王国，充满夏日阳光、纯真快乐和忠诚的心灵；因为爱统治着一切。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][wɔː(r)] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [lænd][wɒz; wəz][weɪdʒd][baɪ][ðə; ði]
and the only war that disturbed the peaceful land was waged by the
和 这 仅有的 战争 那 不安 这 和平 土地 曾是 发动 经过 这
[məs'kiːtəʊz] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
mosquitoes as night came on .
蚊子 作为 夜晚 来了 在 .

唯一扰乱这片宁静土地的战争，是夜幕降临时蚊子发动的战争。

['mɑːrdʒəri] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
Marjorie stood on her throne watching the sunset while her maids of honor
玛乔丽 站立 在 她 王座 观看 这 日落 尽管 她 女佣 的 荣誉
[pækt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
packed up the remains of the banquet ,
包装 向上 这 遗迹 的 这 宴会 ,

玛乔丽站在她的宝座上欣赏日落，而她的伴娘们则收拾着宴会剩下的东西。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .
and her knights prepared the chariot .
和 她 骑士 准备 这 战车 .

她的骑士们准备好了战车。

[ɔːl] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , [red] [lait] ,
All the sky was gold and purple , all the world bathed in a soft , red light ,
全部 这 天空 曾是 金子 和 紫色的 , 全部 这 世界 洗澡 在 一个 柔软的 , 红色的 光 ,

天空一片金黄紫红，整个世界都沐浴在柔和的红光之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [huː]
and the little girl was very happy as she looked down at the subjects who
和 这 小的 女孩 曾是 非常 快乐的 作为 她 看起来 向下 在 这 主题 WHO
[hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [deɪ] .
had served her so faithfully that day .
有 服务 她 所以 忠实 那 天 .

小女孩低头看着当天忠诚地服侍她的臣民，非常高兴。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['mɑːrdʒi] ? " [ɑːskt] [kɪŋ] ['wɪljəm] ; [huː] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ,
" Have you had a good time , Marjy ? " asked King William ; who stood below ,
" 有 你 有 一个 好的 时间 , 玛吉 ? " 问 国王 威廉 ; WHO 站立 以下 ,

"玛吉，你玩得开心吗？"站在下面的威廉国王问道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [nəʊz] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [tuː] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] .
with his royal nose on a level with her majesty's two dusty little shoes .
和 他的 皇家 鼻子 在 一个 等级 和 她 陛下的 二 尘土飞扬 小的 鞋 .

他的鼻子高高翘起，与女王陛下沾满灰尘的两只小鞋子齐平。

" [əʊ] , ['bɪli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst] ['splendɪd] !
" Oh , Billy , it has been just splendid !
" 哦 , 比利 , 它 有 到过 只是 灿烂 !

"哦，比利，真是太棒了！"

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But I don't see why you should all be so kind to me ,
但 我 不 看 为什么 你 应该 全部 是 所以 种类 到 我 ，

但我不太明白你们为什么要对我这么好。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːrdʒəri] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndə(r)] , [ðæt] ['bɪli] [lɑːft] [tuː; tə]
" answered Marjorie , with such a look of innocent wonder , that Billy laughed to
" 回答 玛乔丽 ， 和 这样的 一个 看 的 清白的 想知道 ， 那 比利 笑了 到
[siː] [ˌaɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .

"玛乔丽回答道，她脸上带着天真惊奇的表情，比利看到后哈哈大笑。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] , [wiː; wi][kænt] [help] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , — [ðæts]
" Because you are so sweet and good , we can't help loving you , — that's
" 因为 你 是 所以 甜的 和 好的 ， 我们 不能 帮助 爱 你 ， — 那就是
[waɪ] ,
why ,
为什么 ，

"因为你如此温柔善良，我们情不自禁地爱你，——这就是原因。"

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][fækt][wɒz; wəz]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] .
" he said , as if this simple fact was reason enough .
" 他 说 ， 作为 如果 这 简单的 事实 曾是 原因 足够的 .

"他说，"仿佛这个简单的事实就足以构成理由。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best][gɜːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [lʌv] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]
" I'm going to be the best girl that ever was , and love everybody in the
" 我是 去 到 是 这 最好的 女孩 那 曾经 曾是 ， 和 爱 大家 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ，

"我要做有史以来最好的女孩，爱世界上每一个人。"

" [kraɪd][ðə; ði][tʃaɪld] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][æz; əz] [ɪf] ['redi] ,
" cried the child , stretching out her arms as if ready ,
" 哭 这 孩子 ， 伸展 出去 她 武器 作为 如果 准备好 ，

"孩子喊道，同时伸出双臂，仿佛准备好了似的，"

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [hɑːt] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] .
in the fulness of her happy heart , to embrace all creation .
在 这 充满 的 她 快乐的 心 ， 到 拥抱 全部 创建 .

在她充满喜悦的心中，拥抱万物。

" [doʊnt] [tɜːn] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] [kʌm] [həʊm] ,
" Don't turn into an angel and fly away just yet , but come home ,
" 不 转动 进入 一个 天使 和 飞 离开 只是 然而 ， 但 来 家 ，

"别现在就变成天使飞走，回家吧。"

[ɔː(r)] ['græni] [wɪl] ['nevə(r)][lend][juː; jʊ][tuː; tə][ˌjuː 'es]['eni][mɔː(r)] .
or granny will never lend you to us any more .
或者 奶奶 将要 绝不 借 你 到 我们 任何 更多的 .

否则奶奶以后再也不会把你借给我们了。

" [wɪð] [ðæt] , ['bɪli] [dʒʌmpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] , [tuː; tə] [raɪd] ['geɪlɪ] [bæk]
" With that , Billy jumped her down , and away they ran , to ride gayly back
" 和 那 ， 比利 跳了起来 她 向下 ， 和 离开 他们 跑 ， 到 骑 同性恋地 后退
[θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
through the twilight ,
通过 这 暮 ，

"说完，比利跳下马，两人拔腿就跑，欢快地骑马穿过暮色返回。"

['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
singing like a flock of nightingales .
歌唱 喜欢 一个 群 的 夜莺 .

像一群夜莺一样歌唱。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] , ['mɑːrdʒəri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [bæŋk] ,
As she went to bed that night , Marjorie looked at the red bank ,
作为 她 去 到 床 那 夜晚 , 玛乔丽 看起来 在 这 红色的 银行 ,

那天晚上睡觉前，玛乔丽望着那片红色的河岸。

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzi] [kraʊn] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
the pretty picture , and the daisy crown , saying to herself , —
这 漂亮的 图片 , 和 这 雏菊 王冠 , 说 到 她自己 , —

那幅美丽的画，还有那朵雏菊花冠，她心想——

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn]
“ It has been a VERY nice birthday , and I am something like the girl in
“ 它 有 到过 一个 非常 好的 生日 , 和 我 是 某物 喜欢 这 女孩 在
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the story ,
这 故事 ,

“这是一个非常美好的生日，我感觉自己有点像故事里的女孩。”

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] - [lʌk] ['peni] ,
after all , for the old man gave me a good - luck penny ,
后 全部 , 为了 这 老的 男人 给予 我 一个 好的 - 运气 一分钱 ,

毕竟，那位老人给了我一枚带来好运的硬币。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['leɪdi] [təʊld] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['bɪli] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [laɪk]
the kind lady told me how to keep happy , and Billy came for me like
这 种类 女士 讲述 我 如何 到 保持 快乐的 , 和 比利 来了 为了 我 喜欢
[ðə; ði] [prɪns] .
the prince .
这 王子 .

那位善良的女士告诉我如何保持快乐，而比利就像王子一样来迎接我。

[ðə; ði] [gɜːl] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ai] [dɪd] ,
The girl didn't go back to the poor house again , but I'm glad I did ,
这 女孩 没有 去 后退 到 这 贫穷的 房子 再次 , 但 我是 高兴的 我 做过 ,

女孩后来没有再回济贫院，但我很高兴我当时那样做了。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['græni] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [krɒs] [wʌn] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [ɪn] [ðə; ði]
for MY granny isn't a cross one , and my little home is the dearest in the
为了 我的 奶奶 不是 一个 叉 一 , 和 我的 小的 家 是 这 亲爱的 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

因为我的奶奶脾气很好，我的小家是世界上最亲爱的家。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] - [kæp] , [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət]
” Then she tied her night - cap , said her prayers , and fell asleep ; but
” 然后 她 系 她 夜晚 - 帽 , 说 她 祈祷 , 和 跌倒 睡着了 ; 但
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,

“然后她系好睡帽，做了祷告，睡着了；但月亮，

['lʊkɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [feɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
looking in to kiss the blooming face upon the pillow ,
寻找 在 到 吻 这 盛开 脸 之上 这 枕头 ,

凝视着枕头上那张绽放的脸庞，想要亲吻它。

[njuː] [ðæt] [θriː] [gʊd] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ['lɪt(ə)l] ['mɑːrdʒəri] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ]
knew that three good spirits had come to help little Marjorie from that day
知道 那 三 好的 烈酒 有 来 到 帮助 小的 玛乔丽 从 那 天
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

他知道从那天起，有三个善良的精灵来帮助小玛乔丽了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndəstri] , ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] .
and their names were Industry , Cheerfulness , and Love .
和 他们的 姓名 是 行业 , 愉悦 , 和 爱 .

它们的名字分别是勤奋、快乐和爱。

['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
ROSES AND FORGET - ME - NOTS
玫瑰 和 忘记 - 我 - 不

玫瑰和勿忘我

[ai] . ['rəʊzɪz]
I . ROSES
我 . 玫瑰

一、玫瑰

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [nəʊ'vembə(r)] [stɔːm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [fə'lɔːn] .
It was a cold November storm , and everything looked forlorn .
它 曾是 一个 寒冷的 十一月 风暴 , 和 一切 看起来 绝望 .

那是一场十一月的寒风暴雪，一切都显得凄凉凄凉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [pɜːt] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dræg(ə)l] - [teɪld] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
Even the pert sparrows were draggle - tailed and too much out of spirits
甚至 这 活泼 麻雀 是 落后 - 有尾巴的 和 也 很多 出去 的 烈酒
[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [wɪð] [ðə; ði] [fæt] ['pɪdʒɪns] [huː] [trɪpt] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [wɪð]
to fight for crumbs with the fat pigeons who tripped through the mud with
到 斗争 为了 面包屑 和 这 胖的 鸽子 WHO 绊倒了 通过 这 泥 和
[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [red] [buːts] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kəʊzi] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌv]
their little red boots as if in haste to get back to their cosy home in the dove
他们的 小的 红色的 靴子 作为 如果 在 匆忙 到 得到 后退 到 他们的 舒适 家 在 这 鸽子
- [kɒt] .
- cot .
- 婴儿床 .

就连活泼的麻雀也拖着尾巴，提不起精神，没有力气和肥胖的鸽子争抢面包屑。鸽子穿着红色的小靴子在泥泞中跌跌撞撞，仿佛急着回到鸽舍里舒适的家。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [fə'lɔːn] ['kriːtʃə(r)] [aʊt] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['erənd] [gɜːl] ,
But the most forlorn creature out that day was a small errand girl ,
但 这 最多 绝望 生物 出去 那 天 曾是 一个 小的 差事 女孩 ,

但那天最凄惨的生物是一位跑腿的小女孩。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] - [bɒks] [ɒn] [iːtʃ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [bəuθ] [hændz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [bɪg]
with a bonnet - box on each arm , and both hands struggling to hold a big
和 一个 引擎盖 - 盒子 在 每个 手臂 , 和 两个都 双手 挣扎 到 抓住 一个 大的
['brəʊkən] [ʌm'brelə] .
broken umbrella .
破碎的 伞 .

两只胳膊上各扛着一个帽子盒，双手费力地撑着一把又大又破的伞。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɔːn] - [aʊt] [buːts] [let] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [fiːt] ;
A pair of worn - out boots let in the wet upon her tired feet ;
一个 一对 的 磨损 - 出去 靴子 让 在 这 湿的 之上 她 疲劳的 脚 ;

一双破旧的靴子让雨水浸透了她疲惫的双脚；

[ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [dres] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ['pɔːli; 'pʊəli] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
a thin cotton dress and an old shawl poorly protected her from
一个 薄的 棉布 裙子 和 一个 老的 披肩 差 受保护 她 从
[ðə; ði] [stɔːm] ;
the storm ;
这 风暴 ;

一件薄薄的棉布连衣裙和一条旧披肩勉强能让她抵御暴风雨;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [hʊd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and a faded hood covered her head .
和 一个 褪色 兜帽 涵盖 她 头 .

她头上戴着一个褪色的兜帽。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)]
The face that looked out from this hood was too pale and anxious for
这 脸 那 看起来 出去 从 这 兜帽 曾是 也 苍白 和 焦虑的 为了
[wʌn][səʊ] [jʌŋ] ;
one so young ;
一 所以 年轻的 ;

从兜帽里探出的那张脸，对于一个如此年轻的人来说，显得苍白而焦虑;

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [tɜːnd] [ðə; ði][əʊld] [ʌm'brelə] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
and when a sudden gust turned the old umbrella inside out with a crash ,
和 什么时候 一个 突然 阵风 转向 这 老的 伞 里面 出去 和 一个 碰撞 ,

一阵突如其来的狂风将旧伞翻了个底朝天，发出“砰”的一声。

[dɪ'speə(r)] [fel] [ə'pɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] ,
despair fell upon poor Lizzie ,
绝望 跌倒 之上 贫穷的 莉齐 ,

绝望笼罩着可怜的莉齐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['mɪzrəbl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]
and she was so miserable she could have sat down in the rain and
和 她 曾是 所以 悲惨的 她 可以 有 卫星 向下 在 这 雨 和
[kraɪd] .
cried .
哭 .

她非常难过，恨不得坐在雨里哭一场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ; [səʊ] , ['drægɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʌm'brelə]
But there was no time for tears ; so , dragging the dilapidated umbrella
但 那里 曾是 不 时间 为了 眼泪 ; 所以 , 拖拽 这 破旧的 伞
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

但没有时间哭泣；于是，拖着那把破旧的雨伞，

[ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒnɪt] - ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]
she spread her shawl over the bonnet - boxes and hurried down the broad
她 传播 她 披肩 超过 这 引擎盖 - 盒子 和 慌忙 向下 这 广阔
[striːt] ,
street ,
街道 ,

她把披肩铺在帽子盒上，然后匆匆沿着宽阔的街道走去。

['iːgə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ]
eager to hide her misfortunes from a pretty young girl who stood at a
渴望的 到 隐藏 她 不幸 从 一个 漂亮的 年轻的 女孩 WHO 站立 在 一个
['wɪndəʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
window laughing at her .
窗户 笑 在 她 .

她急于向站在窗边嘲笑她的漂亮年轻女孩隐瞒自己的不幸遭遇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [hæts]
She could not find the number of the house where one of the fine hats
她 可以 不是 寻找 这 数字 的 这 房子 在哪里 一 的 这 美好的 帽子
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] ;
was to be left ;
曾是 到 是 左边 ;

她找不到要存放其中一顶精美帽子的房子的门牌号；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)] ,
and after hunting all down one side of the street , she crossed over ,
和 后 打猎 全部 向下 一 边 的 这 街道 ， 她 交叉 超过 ，

她沿着街道的一侧搜寻了一遍，然后穿过了街道。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [lɪvd; 'laɪvd] .
and came at last to the very house where the pretty girl lived .
和 来了 在 最后的 到 这 非常 房子 在哪里 这 漂亮的 女孩 居住地 .

最后，他来到了那位漂亮女孩居住的房子前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , ['lɪzi] [ræŋ]
She was no longer to be seen ; and , with a sigh of relief , Lizzie rang
她 曾是 不 更长 到 是 已见 ； 和 ， 和 一个 叹 的 宽慰 ， 莉齐 响铃
[ðə; ði] [bel] ,
the bell ,
这 钟 ，

她已经不见了踪影；莉齐松了口气，按响了门铃。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [waɪl] [mɪs] [bel] [traɪd] [ðə; ði] [hæt] [ɒn] .
and was told to wait in the hall while Miss Belle tried the hat on .
和 曾是 讲述 到 等待 在 这 大厅 尽管 错过 美女 尝试 这 帽子 在 .

然后被告知在走廊里等候，等贝尔小姐试戴帽子。

[glæd][tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['raɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] ,
Glad to rest , she warmed her feet , righted her umbrella ,
高兴的 到 休息 ， 她 温暖 她 脚 ， 右 她 伞 ，

她很高兴能休息一下，便暖暖脚，扶正了雨伞。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and then sat looking about her with eyes quick to see the beauty and
和 然后 卫星 寻找 关于 她 和 眼睛 快的 到 看 这 美丽 和
[ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ] ['həʊmlaɪk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
the comfort that made the place so homelike and delightful .
这 舒适 那 制成 这 地方 所以 家的感觉 和 愉快 .

然后她坐着，目光迅速地环顾四周，发现这里的美丽和舒适，这些都让这里如此温馨宜人。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['meni]
A small waiting - room opened from the hall , and in it stood many
一个 小的 等待 - 房间 打开 从 这 大厅 ， 和 在 它 站立 许多
['bluːmɪŋ] [plɑːnts] ,
blooming plants ,
盛开 植物 ，

大厅里通向一个小小的候诊室，里面摆放着许多盛开的植物。

[huːz] ['freɪgrəns] [ə'træktɪd] ['lɪzi] [æz; əz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
whose fragrance attracted Lizzie as irresistibly as if she had been a butterfly
谁 香味 吸引 莉齐 作为 无法抗拒地 作为 如果 她 有 到过 一个 蝴蝶
[ɔː(r)] [biː] .
or bee .
或者 蜜蜂 .

她的香气像蝴蝶或蜜蜂一样，对莉齐产生了无法抗拒的吸引力。

['slɪpɪŋ] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] [k'ʌləz] , [swiːt] ['əudəz] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃeɪps]
Slipping in , she stood enjoying the lovely colors , sweet odors , and delicate shapes
滑倒 在 , 她 站立 享受 这 迷人的 颜色 , 甜的 气味 , 和 精美的 形状
[ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊshəʊld] ['spɪrɪt] ;
of these household spirits ;
的 这些 家庭 烈酒 ;

她悄悄溜了进去，站在那里欣赏这些家养精灵的可爱色彩、甜美气味和精致形状；

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] [lʌvd] ['flaʊəz] ['pæʃənətli] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
for Lizzie loved flowers passionately ; and just then they possessed a peculiar
为了 莉齐 喜爱 花朵 热情地 ; 和 只是 然后 他们 拥有 一个 奇特
[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
charm for her .
魅力 为了 她 .

因为莉齐非常喜爱鲜花；而那时，鲜花对她来说有一种特殊的魅力。

[wʌn] [pə'tɪkjələli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
One particularly captivating little rose won her heart ,
一 特别 引人入胜 小的 玫瑰 韩元 她 心 ,

一朵格外迷人的小玫瑰赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n]
and made her long for it with a longing that became a temptation
和 制成 她 长的 为了 它 和 一个 渴望 那 成为 一个 诱惑
[tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
too strong to resist .
也 强的 到 抵抗 .

这让她对它产生了强烈的渴望，这种渴望变成了一种无法抗拒的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] ; [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] ['smaɪlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [liːvz] ,
It was so perfect ; so like a rosy face smiling out from the green leaves ,
它 曾是 所以 完美的 ; 所以 喜欢 一个 红润 脸 微笑 出去 从 这 绿色的 树叶 ,

它太完美了；就像一张红润的脸庞从绿叶间探出头来微笑。

[ðæt] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [smelt] , [tʌtʃt] ,
that Lizzie could NOT keep her hands off it , and having smelt , touched ,
那 莉齐 可以 不是 保持 她 双手 离开 它 , 和 拥有 冶炼 , 感动 ,

莉齐忍不住想要摸它，闻了闻，摸了摸，

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
and kissed it , she suddenly broke the stem and hid it in her pocket .
和 亲吻 它 , 她 突然 打破 这 干 和 隐藏 它 在 她 口袋 .

她亲吻了一下，突然折断了茎，把它藏进了口袋里。

[ðen] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn]
Then , frightened at what she had done , she crept back to her place in
然后 , 害怕 在 什么 她 有 完毕 , 她 悄悄地爬 后退 到 她 地方 在
[ðə; ði] [hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

然后，她被自己的所作所为吓坏了，悄悄地溜回了走廊里原来的位置。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] , ['bəːdnd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] .
and sat there , burdened with remorse .
和 卫星 那里 , 负担 和 悔恨 .

他坐在那里，满心悔恨。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'steəz] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bel] [wɪʃt] [ðə; ði] [hæt] ['ɔːltəd] ,
A servant came just then to lead her upstairs ; for Miss Belle wished the hat altered ,
一个 仆人 来了 只是 然后 到 带领 她 楼上 ; 为了 错过 美女 希望 这 帽子 已修改 ,

这时，一个仆人过来领她上楼；因为贝尔小姐想把帽子改一下。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz] .
and must give directions .
和 必须 给 方向 .

并且必须给出指示。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] ,
With her heart in a flutter ,
和 她 心 在 一个 扑 ,

她心跳加速，

[ænd; ənd] ['pɪŋkə(r)] ['rəʊzɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
and pinker roses in her cheeks than the one in her pocket ,
和 粉红 玫瑰 在 她 脸颊 比 这 一 在 她 口袋 ,

她脸颊上的玫瑰比口袋里的还要粉嫩。

['lɪzi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ruːm] ,
Lizzie followed to a handsome room ,
莉齐 随后 到 一个 英俊的 房间 ,

莉齐跟着她走进了一间漂亮的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
where a pretty girl stood before a long mirror with the hat in her hand .
在哪里 一个 漂亮的 女孩 站立 前 一个 长的 镜子 和 这 帽子 在 她 手 .

一位漂亮的女孩站在一面长镜子前，手里拿着帽子。

“ [tel] ['mædəm] - [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ Tell Madame Tifany that I don't like it at all ,
“ 告诉 夫人 - 那 我 不 喜欢 它 在 全部 ,

“告诉蒂芙尼夫人，我一点也不喜欢这样。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [pluːm] ['mæmə; mə'mɑː] ['ɔːdəd] ; [ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [rəʊz] - [bʌdz] ,
for she hasn't put in the blue plume mamma ordered ; and I won't have rose - buds ,
为了 她 还没有 放 在 这 蓝色的 羽 妈妈 订购 ; 和 我 惯于 有 玫瑰 - 花蕾 ,

因为她没有插上妈妈订的蓝色羽毛；而我也不会有玫瑰花蕾。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['kɒmən] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [təʊn] ,
they are so common , ” said the young lady , in a dissatisfied tone ,
他们 是 所以 常见的 , ” 说 这 年轻的 女士 , 在 一个 不满 语气 ,

“它们太常见了，”这位年轻女子不满地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [twɜːl] [ðə; ði] [hæt] [ə'baʊt] .
as she twirled the hat about .
作为 她 旋转 这 帽子 关于 .

她一边转着帽子一边说。

“ [jes] , [mɪs] , ” [wɒz; wəz] [ɔːl] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [seɪ] ;
“ Yes , miss , ” was all Lizzie could say ;
“ 是的 , 错过 , ” 曾是 全部 莉齐 可以 说 ;

“是的，小姐，”莉齐只能这么说；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hæt][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ][ɡɜːl][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [əʊn] .
for SHE considered that hat the loveliest thing a girl could possibly own .
为了 她 经过考虑的 那 帽子 这 最可爱的 事物 一个 女孩 可以 可能 自己的 .

因为她认为那顶帽子是女孩所能拥有的最可爱的东西。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [bel] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [ɡɪv] ['eni] ['ɔːdərs] .
" You had better ask your mamma about it , Miss Belle , before you give any orders .
" 你 有 更好的 问 你的 妈妈 关于 它 , 错过 美女 , 前 你 给 任何 订单 .

"贝尔小姐，你最好先问问你妈妈，再下达任何命令。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːl][kæn; kən][weɪt] ,
She will be up in a few moments , and the girl can wait ,
她 将要 是 向上 在 一个 很少 时刻 , 和 这 女孩 能 等待 ,

她一会儿就起来，女孩可以等着。

" [pʊt][ɪn][ə; eɪ][meɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .
" put in a maid , who was sewing in the ante - room .
" 放 在 一个 女佣 , WHO 曾是 缝纫 在 这 赌注 - 房间 .

"安排了一名女佣，她在前厅里缝纫。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət][aɪ] [woʊnt] [hæv; həv]['rəʊzɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [bel] , ['krɒsli] .
" I suppose I must ; but I WON'T have roses , " answered Belle , crossly .
" 我 认为 我 必须 ; 但 我 惯于 有 玫瑰 , " 回答 美女 , 生气 .

"我想我必须这么做；但我不要玫瑰，"贝儿生气地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ɡlɑːns, ɡlæns][æt; ət] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [sed] [mɔː(r)]['dʒentli] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [kəʊld] ;
Then she glanced at Lizzie , and said more gently , " You look very cold ;
然后 她 瞥了一眼 在 莉齐 , 和 说 更多的 轻轻地 , " 你 看 非常 寒冷的 ;

然后她看了莉齐一眼，语气柔和地说："你看上去很冷；

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][weɪt] . "
come and sit by the fire while you wait . "
来 和 坐 经过 这 火 尽管 你 等待 . "

过来，在火堆旁坐一会儿吧。

" [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [wet][ðə; ði] ['prɪti] [rʌɡ] , [mɪs] ; [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒpɪŋ] , " [sed] ['lɪzi] ,
" I'm afraid I'll wet the pretty rug , miss ; my feet are sopping , " said Lizzie ,
" 我是 害怕的 患病的 湿的 这 漂亮的 小地毯 , 错过 ; 我的 脚 是 湿透了 , " 说 莉齐 ,

"恐怕我会把漂亮的地毯弄湿，小姐；我的脚都湿透了，"莉齐说。

['ɡreɪtfəli] , [bʌt; bət] ['tɪmɪdli] .
gratefully , but timidly .
感激不尽 , 但 胆怯地 .

感激不尽，但又有些怯懦。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
" So they are !
" 所以 他们 是 !

"他们就是这样！"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][weə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] ? "
Why didn't you wear rubber boots ? "
为什么 没有 你 穿 橡皮 靴子 ? "

你为什么不穿雨靴?

" [aɪ] ['hævnt] [ɡɒt] ['eni] . "
" I haven't got any . "
" 我 还没有 得到 任何 . "

"我没有。"

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪn] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] ;
“ I'll give you mine , then , for I hate them ;
“ 患病的 给 你 矿 , 然后 , 为了 我 恨 他们 ;

“那我就把我的给你，因为我恨它们；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [wet] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɜːθli] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and as I never go out in wet weather , they are of no earthly use to me .
和 作为 我 绝不 去 出去 在 湿的 天气 , 他们 是 的 不 尘世的 使用 到 我 .

而且我从不在雨天出门，所以它们对我来说毫无用处。

[mə'riː] , [brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Marie , bring them here ; I shall be glad to get rid of them ,
玛丽 , 带来 他们 这里 ; 我 将 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 ,

玛丽，把它们带过来；我很高兴能摆脱它们。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
and I'm sure they'll be useful to you . ”
和 我是 当然 他们会 是 有用 到 你 . ”

我相信它们对你肯定有用。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] !
“ Oh , thank you , miss !
“ 哦 , 感谢 你 , 错过 !

“哦，谢谢你，小姐！”

[aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] ,
I'd like ' em ever so much , for I'm out in the rain half the time ,
ID 喜欢 - 呃 曾经 所以 很多 , 为了 我是 出去 在 这 雨 一半 这 时间 ,

我非常喜欢它们，因为我有一半时间都在雨中度过。

[ænd; ənd] [get] [bæd] [k'əʊldz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] , ” [sed] ['lɪzi] ,
and get bad colds because my boots are old , ” said Lizzie ,
和 得到 坏的 感冒 因为 我的 靴子 是 老的 , ” 说 莉齐 ,

“因为我的靴子太旧了，所以很容易感冒，”莉齐说。

['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welkəm] [gɪft] .
smiling brightly at the thought of the welcome gift .
微笑 明亮地 在 这 想法 的 这 欢迎 礼物 .

想到即将收到的欢迎礼物，她脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [get] [juː; jʊ] ['wɔːmə(r)] [θɪŋz] , ” [bɪ'gæn] [bel] ,
“ I should think your mother would get you warmer things , ” began Belle ,
“ 我 应该 思考 你的 母亲 会 得到 你 更温暖 事物 , ” 开始 美女 ,

“我觉得你妈妈会给你买更暖和的衣服，”贝儿开口说道。

[huː] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [gɜːl] , [wɪð] [ʃaɪ] [braɪt] [aɪz] ,
who found something rather interesting in the shabby girl , with shy bright eyes ,
WHO 成立 某物 相当 有趣的 在 这 破旧 女孩 , 和 害羞的 明亮的 眼睛 ,

谁在这个衣衫褴褛、眼神羞涩明亮的女孩身上发现了些许有趣的东西？

[ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [hʊd] .
and curly hair bursting out of the old hood .
和 卷曲 头发 爆发 出去 的 这 老的 兜帽 .

一头卷发从破旧的兜帽里蓬松地冒了出来。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌðə(r)] , ” [sed] ['lɪzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
“ I haven't got any mother , ” said Lizzie , with a pathetic glance at her
“ 我 还没有 得到 任何 母亲 , ” 说 莉齐 , 和 一个 可怜的 瞥一眼 在 她
[pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] .
poor clothes .
贫穷的 衣服 .

“我没有妈妈,”莉齐说着，可怜巴巴地看了看自己破旧的衣服。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
“ I'm so sorry !
“ 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ? ” [ɑːskt] [bel] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
Have you brothers and sisters ? ” asked Belle , hoping to find something
有 你 兄弟 和 姐妹 ? ” 问 美女 , 希望 到 寻找 某物
['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ;
pleasant to talk about ;
令人愉快的 到 讲话 关于 ;

“你有兄弟姐妹吗? ”贝儿问道，希望能找到一些有趣的话题;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [səʊl] .
for she was a kind little soul .
为了 她 曾是 一个 种类 小的 灵魂 .

因为她是个善良的小天使。

“ [nəʊ] , [mɪs] ; [aɪv] [gɒt][nəʊ][fəʊks][æt; ət][ɔːl] . ”
“ No , miss ; I've got no folks at all . ”
“ 不 , 错过 ; 我已经 得到 不 各位 在 全部 . ”

“不，小姐；我一个亲人都没有。”

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ; [haʊ] [sæd] !
“ Oh , dear ; how sad !
“ 哦 , 亲爱的 ; 如何 伤心 !

“哦，天哪；多么悲伤啊! ”

[waɪ] , [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [bel] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'strest] .
Why , who takes care of you ? ” cried Belle , looking quite distressed .
为什么 , WHO 需要 关心 的 你 ? ” 哭 美女 , 寻找 相当 苦恼 .

“为什么? 谁来照顾你? ”贝儿哭喊道，看起来很痛苦。

“ [nəʊ][wʌn] ; [ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
“ No one ; I take care of myself .
“ 不 一 ; 我 拿 关心 的 我 .

“没有人；我自己照顾自己。”

[ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [peɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .
I work for Madame , and she pays me a dollar a week .
我 工作 为了 夫人 , 和 她 支付 我 一个 美元 一个 星期 .

我为这位夫人工作，她每周付我一美元。

[ai] [steɪ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ænd; ənd] [tʃɔː(r)] [raʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kiːp] .
I stay with Mrs . Brown , and chore round to pay for my keep .
我 停留 和 太太 . 棕色的 , 和 家务 圆形的 到 支付 为了 我的 保持 .

我住在布朗太太家，靠做家务来换取食宿费。

[maɪ]['dɒlə(r)][dəʊnt] [get] ['meni] [kləʊðz] , [səʊ][ai] [kænt] [biː; bi][æz; əz] [niːt] [æz; əz][aɪ'd] [laɪk] .
My dollar don't get many clothes , so I can't be as neat as I'd like .
我的 美元 不 得到 许多 衣服 , 所以 我 不能 是 作为 整洁的 作为 ID 喜欢 .

我挣的钱买不了多少衣服，所以我没办法像我希望的那样打扮得整洁。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɔːn] [lʊk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzɪz] [feɪs] .
” And the forlorn look came back to poor Lizzie's face .
” 和 这 绝望 看 来了 后退 到 贫穷的 莉齐的 脸 .
“可怜的莉齐脸上又浮现出悲伤的神情。”

[bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊfə] ['kʊʃnz] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] ,
Belle said nothing , but sat among the sofa cushions , where she had thrown herself ,
美女 说 没有什么 , 但 卫星 之中 这 沙发 靠垫 , 在哪里 她 有 抛掷 她自己 ,
贝儿一言不发，只是瘫坐在沙发垫子中间。

['lʊkɪŋ] ['səʊbəli] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðə(r)][gɜːl] , [nəʊ]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
looking soberly at this other girl , no older than she was ,
寻找 清醒地 在 这 其他 女孩 , 不 老 比 她 曾是 ,
她神情严肃地看着眼前这个和她年纪相仿的女孩。

[huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
who took care of herself and was all alone in the world .
WHO 采取 关心 的 她自己 和 曾是 全部 独自的 在 这 世界 .
她独自一人照顾自己，孤身一人在这个世界上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [bel] ,
It was a new idea to Belle ,
它 曾是 一个 新的 主意 到 美女 ,
这对贝尔来说是个新想法。

[huː] [wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] [æz; əz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] .
who was loved and petted as an only child is apt to be .
WHO 曾是 喜爱 和 被宠爱 作为 一个 仅有的 孩子 是 易于 到 是 .
从小被宠爱、被呵护的独生子女很可能如此。

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sɔː] ['begəz] [ænd; ənd] ['piti] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wɒnts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
She often saw beggars and pitied them , but knew very little about their wants and lives ;
她 经常 锯 乞丐 和 可怜的 他们 , 但 知道 非常 小的 关于 他们的 想要 和 生活 ;
她经常看到乞丐，很同情他们，但对他们的需求和生活却知之甚少；

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [peɪdʒ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [səʊ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['pɒvəti] [æz; əz] [ðɪs] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [gɜːl] .
so it was like turning a new page in her happy life to be brought so near to poverty as this chance meeting with the milliner's girl .
所以 它 曾是 喜欢 转弯 一个 新的 页 在 她 快乐的 生活 到 是 带来 所以 靠近 到 贫困 作为 这 机会 会议 和 这 制帽商 女孩 .
所以，与女帽店老板娘的这次偶然相遇，让她离贫困如此之近，就像翻开了幸福人生的新一页。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ə'freɪd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ?
“ Aren't you afraid and lonely and unhappy ?
“ 不是 你 害怕的 和 孤独 和 不开心 ?
你不感到害怕、孤独和不快乐吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː'self] [ɪn] ['lɪzɪz] [pleɪs] .
” she said , slowly , trying to understand and put herself in Lizzie's place .
” 她 说 , 缓慢地 , 尝试 到 理解 和 放 她自己 在 莉齐的 地方 .
“她慢慢地说，努力理解并设身处地地站在莉齐的角度思考。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
“ Yes ; but it's no use .
“ 是的 ; 但 它是 不 使用 .
“是的；但这没有用。”

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [θɪŋz] [wɪl] [get] ['betə(r)] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,
I can't help it , and may be things will get better by and by ,
我 不能 帮助 它 ， 和 可能 是 事物 将要 得到 更好的 经过 和 经过 ，

我无能为力，也许情况会慢慢好转。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [wɪʃ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪzi] , [mɔː(r)] ['həʊpfəli] ,
and I'll have my wish , ” answered Lizzie , more hopefully ,
和 患病的 有 我的 希望 ， ” 回答 莉齐 ， 更多的 希望 ，

“我的愿望一定会实现，”莉齐更有希望地回答道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɛlz] ['pɪti] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [siːm] ['laɪtə(r)] .
because Belle's pity warmed her heart and made her troubles seem lighter .
因为 贝儿的 遗憾 温暖 她 心 和 制成 她 麻烦 似乎 打火机 .

因为贝儿的怜悯温暖了她的心，让她觉得烦恼减轻了。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ? ” [ɑːskt] [bel] , ['həʊpɪŋ] ['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [kʌm] [dʒʌst] [jet] ,
“ What is your wish ? ” asked Belle , hoping mamma wouldn't come just yet ,
“ 什么 是 你的 希望 ？ ” 问 美女 ， 希望 妈妈 不会 来 只是 然而 ，

“你有什么愿望？”贝儿问道，希望妈妈不要这么快就来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
for she was getting interested in the stranger .
为了 她 曾是 获得 感兴趣的 在 这 陌生人 .

因为她对这个陌生人产生了兴趣。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪk] ['flaʊəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [frentʃ] [gɜːl] [ai] [nəʊ] .
“ To have a nice little room , and make flowers , like a French girl I know .
“ 到 有 一个 好的 小的 房间 ， 和 制作 花朵 ， 喜欢 一个 法语 女孩 我 知道 .

“拥有一间漂亮的小房间，像我认识的一位法国女孩那样，种花。”

[ɪts] [sʌtʃ] ['prɪti] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gets] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] .
It's such pretty work , and she gets lots of money , for every one likes her flowers .
它是 这样的 漂亮的 工作 ， 和 她 获得 很多 的 钱 ， 为了 每一个 一 点赞 她 花朵 .

这是一份非常漂亮的工作，她也因此赚了很多钱，因为每个人都喜欢她种的花。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [liːvz] [fɜːst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] —
She shows me how , sometimes , and I can do leaves first - rate ; but —
她 演出 我 如何 ， 有时 ， 和 我 能 做 树叶 第一的 - 速度 ； 但 —

她有时会教我怎么做，我也能做出顶级的叶子；但是——

” [ðeə(r)] ['lɪzi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
” There Lizzie stopped suddenly , and the color rushed up to her forehead ;
” 那里 莉齐 停止 突然 ， 和 这 颜色 匆忙 向上 到 她 前额 ；

“莉齐突然停了下来，脸色瞬间涨得通红；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] .
for she remembered the little rose in her pocket and it weighed upon her conscience like a stone .
为了 她 记得 这 小的 玫瑰 在 她 口袋 和 它 称重 之上 她 良心 喜欢 一个 石头 .

因为她想起了口袋里的那朵小玫瑰，它像一块石头一样压在她的心头。

[bɪ'fɔː(r)] [bel] [kʊd; kəd][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
Before Belle could ask what was the matter ,
前 美女 可以 问 什么 曾是 这 事情 ，

贝儿还没来得及问发生了什么事，

[mə'riː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] , ['seɪɪŋ] :
Marie came in with a tray of cake and fruit , saying :
玛丽 来了 在 和 一个 托盘 的 蛋糕 和 水果 ， 说 ：

玛丽端着一盘蛋糕和水果走了进来，说道：

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] , [mɪs] [bel] . ”
“ Here's your lunch , Miss Belle . ”
“ 这里是 你的 午餐 ， 错过 美女 。 ”

“贝尔小姐，您的午餐来了。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [pliːz] ; [aɪm] [nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
“ Put it down , please ; I'm not ready for it yet .
“ 放 它 向下 ， 请 ； 我是 不是 准备好 为了 它 然而 。

“请放下它；我还没准备好。”

” [ænd; ənd] [bel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['lɪzi] ,
” And Belle shook her head as she glanced at Lizzie ,
” 和 美女 摇晃 她 头 作为 她 瞥了一眼 在 莉齐 ，

贝尔瞥了莉齐一眼，摇了摇头。

[huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] [ðæt] [bel] [kʊd; kəd]
who was staring hard at the fire with such a troubled face that Belle could
WHO 曾是 凝视 难的 在 这 火 和 这样的 一个 麻烦 脸 那 美女 可以
[nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
not bear to see it .
不是 熊 到 看 它 。

他神情忧郁地盯着火堆，贝尔不忍心看到。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nest] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] , [ʃiː; ʃi] [hiːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
Jumping out of her nest of cushions , she heaped a plate with good things ,
跳 出去 的 她 巢 的 靠垫 ， 她 堆积如山 一个 盘子 和 好的 事物 ，

她从一堆软垫中跳出来，往盘子里堆满了好吃的。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lɪzi] , ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kɜːtəsi] [ðæt] [meɪd]
and going to Lizzie , offered it , saying , with a gentle courtesy that made
和 去 到 莉齐 ， 提供 它 ， 说 ， 和 一个 温和的 礼貌 那 制成
[ðə; ði][ækt] ['dʌbli] [swiːt] :
the act doubly sweet :
这 行为 双倍 甜的 ：

然后他走到莉齐面前，把东西递给她，语气温和礼貌，这让他的举动显得格外甜蜜：

“ [pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .
“ Please have some ; you must be tired of waiting .
“ 请 有 一些 ； 你 必须 是 疲劳的 的 等待 。

“请吃点吧；你一定等得不耐烦了。”

” [bʌt; bət] ['lɪzi] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪ] ;
” But Lizzie could not take it ; she could only cover her face and cry ;
” 但 莉齐 可以 不是 拿 它 ； 她 可以 仅有的 覆盖 她 脸 和 哭 ；

“但莉齐无法承受这一切；她只能捂着脸哭泣；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [rent] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['stəʊlən]['flaʊə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]
for this kindness rent her heart and made the stolen flower a burden
为了 这 仁慈 租 她 心 和 制成 这 被盗 花 一个 负担
[tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .
too heavy to be borne .
也 重的 到 是 出生 。

这份善意撕裂了她的心，使偷来的花朵成为她无法承受的重担。

“ [əʊ] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] !
“ Oh , don't cry so !
“ 哦 , 不 哭 所以 !

“哦，别哭了！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?

你生病了吗?

[hæv; həv][ai] [biːn] [ruːd] ?
Have I been rude ?
有 我 到过 粗鲁的 ?

我失礼了吗?

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑː] [kæn; kən] ,
Tell me all about it ; and if I can't do anything , mamma can ,
告诉 我 全部 关于 它 ; 和 如果 我 不能 做 任何事物 , 妈妈 能 ,
把事情都告诉我；如果我做不了什么，妈妈可以。

” [sed] [bel] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
” said Belle , surprised and troubled .
” 说 美女 , 惊讶 和 麻烦 .

“贝尔惊讶又不安地说。”

“ [nəʊ] ; [aɪm] [nɒt] [sɪk] ; [aɪm] [bæd] ,
“ No ; I'm not sick ; I'm bad ,
“ 不 ; 我是 不是 生病的 ; 我是 坏的 ,

“不，我没生病，我身体不好。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sɔb] ['lɪzi] ,
and I can't bear it when you are so good to me , ” sobbed Lizzie ,
和 我 不能 熊 它 什么时候 你 是 所以 好的 到 我 , ” 啜泣 莉齐 ,
“你对我这么好，我受不了，”莉齐抽泣着说。

[kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['penɪtəns] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [rəʊz] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest]
quite overcome with penitence ; and taking out the crumpled rose , she confessed
相当 克服 和 忏悔 ; 和 采取 出去 这 皱巴巴的 玫瑰 , 她 坦白
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .
her fault with many tears .
她 过错 和 许多 眼泪 .
她满怀悔恨，拿出那朵皱巴巴的玫瑰，含泪忏悔了自己的过错。

“ [doʊnt] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , ” [bɪ'gæn] [bel] ,
“ Don't feel so much about such a little thing as that , ” began Belle ,
“ 不 感觉 所以 很多 关于 这样的 一个 小的 事物 作为 那 , ” 开始 美女 ,
“别为这种小事太在意，”贝尔说道。

['wɔːmli] ; [ðen] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [mɔː(r)] ['səʊbəli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə]
warmly ; then checked herself , and added , more soberly , “ It WAS wrong to
热情地 ; 然后 已检查 她自己 , 和 额外 , 更多的 清醒地 , “ 它 曾是 错误的 到
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] ;
take it without leave ;
拿 它 没有 离开 ;
热情地说；然后又收敛了语气，更加严肃地补充道：“未经允许就拿走它是不对的；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [æz; əz] ['meni] ['rəʊzɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
but it's all right now , and I'll give you as many roses as you want ,
但 它是 全部 正确的 现在 , 和 患病的 给 你 作为 许多 玫瑰 作为 你 想 ,
但现在没事了，你想送多少玫瑰花我都送。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] . ”
for I know you are a good girl . ”
为了 我 知道 你 是 一个 好的 女孩 . ”

因为我知道你是个好女孩。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't want it only because it was pretty , but I wanted to copy it .
我 没有 想 它 仅有的 因为 它 曾是 漂亮的 , 但 我 通缉 到 复制 它 .

我想要它不仅仅是因为它漂亮，而是因为我还想复制它。

[ai] [kænt] [get] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [kænt] [duː; də][maɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [wʌnz] [wel] .
I can't get any for myself , and so I can't do my make - believe ones well .
我 不能 得到 任何 为了 我 , 和 所以 我 不能 做 我的 制作 - 相信 一个 出色地 .

我自己没法玩，所以我也没法好好地玩角色扮演游戏。

['mædəm] [woʊnt]['iːv(ə)n] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] ,
Madame won't even lend me the old ones in the store ,
夫人 惯于 甚至 借 我 这 老的 一个 在 这 店铺 ,

夫人连店里那些旧的都不肯借给我。

[ænd; ənd] [es'tel] [hæz; həz] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kænt] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
and Estelle has none to spare for me , because I can't pay her for teaching me .
和 艾丝黛尔 有 没有任何 到 空闲的 为了 我 , 因为 我 不能 支付 她 为了 教学 我 .

而埃斯特尔也没有多余的钱给我，因为我付不起她的学费。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː]['bɪts][ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['waɪə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
She gives me bits of muslin and wire and things , and shows me now and then .
她 给予 我 比特 的 细棉布 和 金属丝 和 事物 , 和 演出 我 现在 和 然后 .

她会给我一些棉布、铁丝之类的东西，时不时地给我展示一下。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl]['flaʊə(r)][ai][kʊd; kəd] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] ;
But I know if I had a real flower I could copy it ;
但 我 知道 如果 我 有 一个 真实的 花 我 可以 复制 它 ;

但我知道，如果我有一朵真花，我可以照着画；

[səʊ] [ʃɪd] [siː] [ai][dɪd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][traɪ]['riːəl] [hɑːd] .
so she'd see I did know something , for I try real hard .
所以 棚 看 我 做过 知道 某物 , 为了 我 尝试 真实的 难的 .

这样她就会明白我确实知道些什么，因为我真的很努力。

[aɪm][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] [s'lɒpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ,
I'm SO tired of slopping round the streets ,
我是 所以 疲劳的 的 倾斜 圆形的 这 街道 ,

我真的厌倦了在街上泥泞不堪地走来走去。

[aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .
I'd do anything to earn my living some other way .
ID 做 任何事物 到 赚 我的 活的 一些 其他 方式 .

我愿意做任何事来换取其他谋生方式。

" ['lɪzi] [hæd; həd] [pɔː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ['ræpɪdli] ;
" Lizzie had poured out her trouble rapidly ;
" 莉齐 有 倾倒 出去 她 麻烦 快速 ;

莉齐迅速地倾诉了自己的烦恼;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪŋ] [wen] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
and the little story was quite affecting when one saw the tears on her cheeks ,
和 这 小的 故事 曾是 相当 影响 什么时候 一 锯 这 眼泪 在 她 脸颊 ,

当看到她脸颊上的泪水时，这个小故事就显得非常感人了。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['stəʊlən] [rəʊz] .
the poor clothes , and the thin hands that held the stolen rose .
这 贫穷的 衣服 , 和 这 薄的 双手 那 握住 这 被盗 玫瑰 .

破旧的衣衫，以及握着偷来的玫瑰的纤细双手。

[bel] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'petʃuəs] [wei] , [set] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] ['mætəz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Belle was much touched , and , in her impetuous way , set about mending matters as fast as possible .
美女 曾是 很多 感动 , 和 , 在 她 浮躁 方式 , 放 关于 修补 事情 作为 快速地 作为 可能的 .

贝儿深受感动，并以她一贯的冲动，尽快着手弥补过失。

" [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] [buːts] [ænd; ənd] [ðæt] [peə(r)] [ɒv; əv] [draɪ] [s'tɒkɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] .
" Put on those boots and that pair of dry stockings right away .
" 放 在 那些 靴子 和 那 一对 的 干燥 长筒袜 正确的 离开 .

"赶紧穿上靴子和那双干袜子。"

[ðen] [tʌk] [æz; əz] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [fruːt] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] .
Then tuck as much cake and fruit into your pocket as it will hold .
然后 塞进 作为 很多 蛋糕 和 水果 进入 你的 口袋 作为 它 将要 抓住 .

然后尽可能多地把蛋糕和水果塞进口袋里。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['flaʊəz] ,
I'm going to get you some flowers ,
我是 去 到 得到 你 一些 花朵 ,

我去给你买些花。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and see if mamma is too busy to attend to me .
和 看 如果 妈妈 是 也 忙碌的 到 出席 到 我 .

看看妈妈是不是太忙没空照顾我。

" [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bel] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
" With a nod and a smile , Belle flew about the room a minute ;
" 和 一个 点头 和 一个 微笑 , 美女 飞翔 关于 这 房间 一个 分钟 ;

贝儿点点头，微微一笑，在房间里飞来飞去;

[ðen] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] ['lɪzi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tɑːsk] ,
then vanished , leaving Lizzie to her comfortable task ,
然后 消失了 , 离开 莉齐 到 她 舒服的 任务 ,

然后就消失了，留下莉齐继续她轻松自在的工作。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['fɛəriz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] .
feeling as if fairies still haunted the world as in the good old times .
感觉 作为 如果 仙女 仍然 闹鬼的 这 世界 作为 在 这 好的 老的 时代 .

感觉就像在过去的美好时光里，仙女们依然在世间游荡。

[wen] [bel] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
When Belle came back with a handful of roses ,
什么时候 美女 来了 后退 和 一个 少数 的 玫瑰 ，

当贝儿带着一把玫瑰花回来时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lɪzi] [əb'zɔːbd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [buːts] ,
she found Lizzie absorbed in admiring contemplation of her new boots ,
她 成立 莉齐 吸收 在 钦佩 沉思 的 她 新的 靴子 ，

她发现莉齐正全神贯注地欣赏她的新靴子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][et; eɪt] [spʌndʒ] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] - [driːm] .
as she ate sponge - cake in a blissful sort of waking - dream .
作为 她 吃 海绵 - 蛋糕 在 一个 幸福的 种类 的 醒来 - 梦 .

她一边吃着海绵蛋糕，一边沉浸在一种幸福的白日梦中。

“ ['mæmə; mə'mɑː][kænt] [kʌm] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][hæt] .
“ Mamma can't come ; but I don't care about the hat .
“ 妈妈 不能 来 ; 但 我 不 关心 关于 这 帽子 .

“妈妈来不了；但我不在乎那顶帽子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] .
It will do very well , and isn't worth fussing about .
它 将要 做 非常 出色地 , 和 不是 值得 唠叨 关于 .

它会表现得很好，无需为此担心。

[ðeə(r)] , [wɪl] [ðəʊz] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ?
There , will those be of any use to you ?
那里 , 将要 那些 是 的 任何 使用 到 你 ?

这些东西对你有用吗？

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['nəʊzgeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [feɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['lɪzi]
[fɜːst] [sɔː] .
” And she offered the nosegay with a much happier face than the one Lizzie first saw .
” 和 她 提供 这 花束 和 一个 很多 更快乐 脸 比 这 一 莉齐 第一的 锯 .

“她递上花束时，脸上的笑容比莉齐最初见到的要灿烂得多。”

“ [əʊ] , [mɪs] , ['ðer] [dʒʌst] ['lʌvli] !
“ Oh , miss , they're just lovely !
“ 哦 , 错过 , 它们是 只是 迷人的 !

“哦，小姐，它们真是太可爱了！”

[aɪl] ['kɒpi] [ðæt] [pɪŋk] [rəʊz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ,
I'll copy that pink rose as soon as ever I can ,
患病的 复制 那 粉色的 玫瑰 作为 很快 作为 曾经 我 能 ,

我会尽快临摹那朵粉红玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] - [ɪm] [tɪp] - [tɒp] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]
[sʌm; səm] ,
and when I've learned how to do ' em tip - top , I'd like to bring you some ,
和 什么时候 我已经 学习 如何 到 做 - 呃 提示 - 顶部 , ID 喜欢 到 带来 你 一些 ,

等我学会了如何完美地完成它们之后，我想给你们带来一些。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪzi] ,
if you don't mind , ” answered Lizzie ,
如果 你 不 头脑 , ” 回答 莉齐 ,

“如果你不介意的话，”莉齐回答道。

['smaɪlɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [lʌɡ'ʒʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði]
smiling all over her face as she buried her nose luxuriously in the
微笑 全部 超过 她 脸 作为 她 埋葬 她 鼻子 奢华地 在 这
['freɪɡrənt] [mæs] .
fragrant mass .
香 大量的 .

她脸上洋溢着幸福的笑容，将鼻子舒服地埋进了芬芳的香氛之中。

“ [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,
“ I'd like it very much ,
“ ID 喜欢 它 非常 很多 ,

“我非常喜欢它。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['prɪti]
for I should think you'd have to be very clever to make such pretty
为了 我 应该 思考 你会 有 到 是 非常 聪明的 到 制作 这样的 漂亮的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

因为我觉得要做出这么漂亮的东西，你一定非常聪明。

[ai] ['riːəli] [kwaɪt] ['fænsi] [ðəʊz] ['rəʊzbʌd] [ɪn] [maɪ] [hæt] ,
I really quite fancy those rosebuds in my hat ,
我 真的 相当 想要 那些 玫瑰花蕾 在 我的 帽子 ,

我真的很喜欢帽子上的那些玫瑰花蕾。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
now I know that you're going to learn how to make them .
现在 我 知道 那 你是 去 到 学习 如何 到 制作 他们 .

现在我知道你会学会怎么做它们了。

[pʊt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Put an orange in your pocket , and the flowers in water as soon as
放 一个 橙子 在 你的 口袋 , 和 这 花朵 在 水 作为 很快 作为
[juː; jʊ] [kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

把橙子放进口袋，尽快把花插在水里。

[səʊ] [ðel] [biː; bi] [freʃ] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
so they'll be fresh when you want them .
所以 他们会 是 新鲜的 什么时候 你 想 他们 .

这样，你想吃的时候它们就会很新鲜。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[brɪŋ] [həʊm] ['aʊə(r)] [hæts] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɡet] [ɒn] .
Bring home our hats every time and tell me how you get on .
带来 家 我们的 帽子 每一个 时间 和 告诉 我 如何 你 得到 在 .

每次都把我们的帽子带回家，然后告诉我你的感受。

” [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] [laɪk] [ðiːz] , [bel] [dɪs'mɪst] ['lɪzi] , [huː] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] ,
” With kind words like these , Belle dismissed Lizzie , who ran downstairs ,
” 和 种类 字 喜欢 这些 , 美女 解雇 莉齐 , WHO 跑 楼下 ,

贝尔说着这些好听的话，打发莉齐走下了楼。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
feeling as rich as if she had found a fortune .
感觉 作为 富有的 作为 如果 她 有 成立 一个 财富 .

她感觉自己像发了财一样富有。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ,
Away to the next place she hurried ,
离开 到 这 下一个 地方 她 慌忙 ,

她匆匆赶往下一个地方。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['pəʊzi] ['seɪfli] ['ɪntuː] [freʃ]
anxious to get her errands done and the precious posy safely into fresh
焦虑的 到 得到 她 跑腿 完毕 和 这 宝贵的 铭文 安全 进入 新鲜的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

她急于完成手头的事情，并安全地将珍贵的花束放入淡水中。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [wɒz; wəz][nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒnɪt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]
But Mrs . Turretviile was not at home , and the bonnet could not be
但 太太 . - 曾是 不是 在 家 , 和 这 引擎盖 可以 不是 是
[left] [tɪl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
left till paid for .
左边 直到 有薪酬的 为了 .

但图雷特维尔太太不在家，而且在付清款项之前，这顶帽子不能留下。

[səʊ] ['lɪzi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [steps] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [weɪt] .
So Lizzie turned to go down the high steps , glad that she need not wait .
所以 莉齐 转向 到 去 向下 这 高的 步骤 , 高兴的 那 她 需要 不是 等待 .

于是莉齐转身走下高高的台阶，庆幸自己不用再等了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [snɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
She stopped one instant to take a delicious sniff at her flowers ,
她 停止 一 立即的 到 拿 一个 可口的 嗅 在 她 花朵 ,

她停下脚步，凑近花朵，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['hæpi] ['məʊmənt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
and that was the last happy moment that poor Lizzie knew for many
和 那 曾是 这 最后的 快乐的 片刻 那 贫穷的 莉齐 知道 为了 许多
['wɪəri] [mʌnθs] .
weary months .
厌倦 几个月 .

而那也是可怜的莉齐在漫长而疲惫的几个月里所感受到的最后一个快乐时刻。

[ðə; ði] [njuː] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [steps] ['slɪpəri] [wɪð] [sliːt] ,
The new boots were large for her , the steps slippery with sleet ,
这 新的 靴子 是 大的 为了 她 , 这 步骤 滑 和 霰 ,

新靴子对她来说太大了，台阶上结着雨夹雪，很滑。

[ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːl] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,
and down went the little errand girl , from top to bottom ,
和 向下 去 这 小的 差事 女孩 , 从 顶部 到 底部 ,

于是，那个跑腿的小女孩从头到脚摔了下来。

[tɪl] [ʃiː; ʃi]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] [də'rektli] [ə'pɒn]['mɪsɪz] . - ['kɒstli] ['bɒnɪt] .
till she landed in the gutter directly upon Mrs . Turretville's costly bonnet .
直到 她 登陆 在 这 排水沟 直接地 之上 太太 . - 昂贵 引擎盖 .

直到她一头栽进排水沟，正好砸在了特雷特维尔太太昂贵的帽子上。

“ [aɪv] [seɪvd] [maɪ]['pəuzi] , ['eniweɪ] , ” [saɪd] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] ,
“ I've saved my posies , anyway , ” sighed Lizzie , as she picked herself up ,
“ 我已经 已保存 我的 花束 , 反正 , ” 叹了口气 莉齐 , 作为 她 挑选 她自己 向上 ,

“反正我的花束都留着了，”莉齐叹了口气，一边站起身来。

[bruːzd] , [wet] , [ænd; ənd] [feɪnt] [wɪð] [peɪn] ; “ [bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] !
bruised , wet , and faint with pain ; “ but , oh , my heart !
瘀伤 , 湿的 , 和 头晕的 和 疼痛 ; “ 但 , 哦 , 我的 心 !

浑身是伤，湿透了，疼得昏厥过去；“但是，哦，我的心啊！

[woʊnt] ['mædəm] [skəʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðæt] [bænd] - [bɒks] [smæʃt] [flæt] , " [grəʊn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

won't Madame scold when she sees that band - box smashed flat , " groaned the poor child ,

惯于 夫人 骂 什么时候 她 看到 那 乐队 - 盒子 粉碎 平坦的 , " 呻吟 这 贫穷的 孩子 ,

"夫人看到那个手电筒盒摔扁了，会不会骂我? "可怜的孩子呻吟道。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɜːbstəʊn] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

sitting on the curbstone to get her breath and view the disaster .

坐着 在 这 路缘石 到 得到 她 气息 和 看法 这 灾难 .

她坐在路边石头上喘口气，看看这场灾难。

[ðə; ði] [reɪn] [pɔː] , [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːk] ['reɪlɪŋ] [tʃɜːrpt] [dɪ'raɪsɪvli] ,

The rain poured , the wind blew , the sparrows on the park railing chirped derisively ,

这 雨 倾倒 , 这 风 吹 , 这 麻雀 在 这 公园 栏杆 啁啾 嘲讽地 ,

大雨倾盆，狂风呼啸，公园栏杆上的麻雀发出嘲讽的鸣叫声。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [help] ['lɪzi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

and no one came along to help Lizzie out of her troubles .

和 不 一 来了 沿着 到 帮助 莉齐 出去 的 她 麻烦 .

没有人来帮助莉齐摆脱困境。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] ; ['peɪnfəli] [ʃiː; ʃi] [limp] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [buːts] ;

Slowly she gathered up her burdens ; painfully she limped away in the big boots ;

缓慢地 她 聚集 向上 她 负担 ; 痛苦地 她 跛行 离开 在 这 大的 靴子 ;

她慢慢地收拾好重物；穿着大靴子，她一瘸一拐地艰难地走开了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [ðə; ði] ['nɔːti] ['spærəʊz] [sɔː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

and the last the naughty sparrows saw of her was a shabby little figure going round the corner ,

和 这 最后的 这 淘气 麻雀 锯 的 她 曾是 一个 破旧 小的 数字 去 圆形的 这 角落 ,

顽皮的麻雀们最后看到的，是一个衣衫褴褛的小身影转过街角。

[wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,

with a pale ,

和 一个 苍白 ,

苍白的，

['tɪəfl] [feɪs] [held] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [bu'keɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] ['treʒə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

tearful face held lovingly over the bright bouquet that was her one treasure and her only comfort in the moment which brought to her the great misfortune of her life .

内牛满面 脸 握住 深情地 超过 这 明亮的 花束 那 曾是 她 一 宝藏 和 她 仅有的 舒适 在 这 片刻 哪个 带来 到 她 这 伟大的 不幸 的 她 生活 .

她泪流满面地抱着那束鲜艳的花束，那是她唯一的珍宝，也是在给她带来人生巨大不幸的时刻，她唯一的慰藉。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]

FORGET - ME - NOTS

忘记 - 我 - 不

勿忘我

“ [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] !
“ Oh , mamma , I am so relieved that the box has come at last !
“ 哦 , 妈妈 , 我 是 所以 松了口气 那 这 盒子 有 来 在 最后的 !

“哦，妈妈，我真是太高兴了，盒子终于到了！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
If it had not , I do believe I should have died of disappointment ,
如果 它 有 不是 , 我 做 相信 我 应该 有 死亡 的 失望 ,

如果不是这样，我想我会失望而死。

” [kraɪd] ['prɪti] [bel] , [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ]
” cried pretty Belle , five years later , on the morning before her eighteenth
” 哭 漂亮的 美女 , 五 年 之后 , 在 这 早晨 前 她 第十八
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

“五年后，在她十八岁生日前夕的早晨，漂亮的贝儿喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['dɑːlɪŋ] ;
“ It would have been a serious disappointment , darling ;
“ 它 会 有 到过 一个 严肃的 失望 , 亲爱的 ;

“亲爱的，那将是一件非常令人失望的事；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][sɒt][maɪ] [hɑːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['weərɪŋ] [maɪ][gɪft][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] ,
for I had sot my heart on your wearing my gift to - morrow night ,
为了 我 有 酒 我的 心 在 你的 穿着 我的 礼物 到 - 明天 夜晚 ,

因为我已将心寄托于你明天晚上佩戴我送你的礼物上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [s'tiːməz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [trʌŋk] [frɒm; frəm]['pærɪs] , [ai][wɒz; wəz]
and when the steamers kept coming in without my trunk from Paris , I was
和 什么时候 这 蒸汽船 保留 未来 在 没有 我的 树干 从 巴黎 , 我 曾是
['veri] ['æŋkʃəs] .
very anxious .
非常 焦虑的 .

当轮船不断靠岸却始终没有我的巴黎行李时，我非常焦虑。

[ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . ”
I hope you will like it . ”
我 希望 你 将要 喜欢 它 . ”

希望你会喜欢。

“ [dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
“ Dear mamma , I know I shall like it ;
“ 亲爱的 妈妈 , 我 知道 我 将 喜欢 它 ;

“亲爱的妈妈，我知道我会喜欢的；

[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [suːts][ˌem 'iː][səʊ] [wel] .
your taste is so good and you know what suits me so well .
你的 品尝 是 所以 好的 和 你 知道 什么 西装 我 所以 出色地 .

你的品味真好，你很了解我，知道什么适合我。

[meɪk] [heɪst] , [mə'riː] ; [aɪm] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bel] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]
Make haste , Marie ; I'm dying to see it , ” said Belle , dancing about the great
制作 匆忙 , 玛丽 ; 我是 垂死 到 看 它 , ” 说 美女 , 跳舞 关于 这 伟大的
[trʌŋk] ,
trunk ,
树干 ,

“玛丽，快点！我迫不及待地想看看！”贝儿一边说着，一边绕着大树干跳来跳去。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] ['keəfəli] [ʌn'fəʊldɪd] ['tɪʃuː] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] ['ræpəz] .
as the maid carefully unfolded tissue papers and muslin wrappers .
作为 这 女佣 小心 展开 组织 文件 和 细棉布 包装纸 .

女佣小心翼翼地展开餐巾纸和棉布包装纸。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [fɜːst] [bɔːl] - [dres] [ɪz] [ə; eɪ] [grænd] [ə'feə(r)] , — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æt; ət] [liːst] ;
A young girl's first ball - dress is a grand affair , — in her eyes , at least ;
一个 年轻的 女孩们 第一的 球 - 裙子 是 一个 盛大 事务 , — 在 她 眼睛 , 在 至少 ;

对于一个年轻女孩来说，她的第一件舞会礼服是一件盛大的事情——至少在她自己看来是这样；

[ænd; ənd] [bel] [suːn] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ,
and Belle soon stopped dancing , to stand with clasped hands ,
和 美女 很快 停止 跳舞 , 到 站立 和 紧握 双手 ,

贝儿很快停止了跳舞，双手紧握站在那里。

['iːgə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['snəʊi] [paɪl] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['deɪntɪli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .
eager eyes and parted lips before the snowy pile of illusion that was at last daintily lifted out upon the bed .
渴望的 眼睛 和 分手了 嘴唇 前 这 下雪的 桩 的 错觉 那 曾是 在 最后的 轻柔地 抬起 出去 之上 这 床 .

在雪白的幻影堆终于被轻轻地抬到床上时，人们的眼神和微微张开的嘴唇充满了渴望。

[ðen] , [æz; əz] [mə'riː] [dɪ'spleɪd] [ɪts] ['lʌvlinəs] , ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
Then , as Marie displayed its loveliness , little cries of delight were heard ,
然后 , 作为 玛丽 显示 它是 可爱 , 小的 哭泣 的 喜 是 听到 ,

随后，当玛丽展现出它的美丽时，传来阵阵喜悦的低吟声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['delɪkət] [dres] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and when the whole delicate dress was arranged to the best effect she threw herself upon her mother's neck and actually cried with pleasure .
和 什么时候 这 所有的 精美的 裙子 曾是 安排 到 这 最好的 影响 她 扔 她自己 之上 她 母亲的 脖子 和 实际上 哭 和 乐趣 .

当整件精致的裙子都搭配得恰到好处时，她扑到母亲的脖子上，高兴得哭了起来。

“ ['mæmə; mə'mɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['lʌvli]
“ Mamma , it is too lovely
“ 妈妈 , 它 是 也 迷人的

“妈妈，它太可爱了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

玛乔丽的三份礼物(Marjorie's Three Gifts)
第2/2页

[ai]
I
我

我

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and you are very kind to do so much for me .
和 你 是 非常 种类 到 做 所以 很多 为了 我 .

你真是太好了，为我做了这么多。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['evə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] ? ”
How shall I ever thank you ? ”
如何 将 我 曾经 感谢 你 ? ”

我该如何感谢你呢?

“ [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɪts] ;
“ By putting it right on to see if it fits ;
“ 经过 推杆 它 正确的 在 到 看 如果 它 适合 ;

“直接穿上看看是否合身;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪst] , [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['prɪti] ['dɔːtə(r)] .
and when you wear it look your happiest , that I may be proud of my pretty daughter .
和 什么时候 你 穿 它 看 你的 最快乐 , 那 我 可能 是 自豪的 的 我的 漂亮的 女儿 .

当你穿上它的时候，要展现出你最快乐的一面，这样我才能为我漂亮的女儿感到骄傲。

” ['mæmə; mə'mɑː][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃriːk] , [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
” Mamma got no further , for Marie uttered a French shriek , wrung her hands ,
” 妈妈 得到 不 更远 , 为了 玛丽 说出 一个 法语 尖叫 , 拧干 她 双手 ,

“妈妈没能再往前走，因为玛丽发出了一声法语尖叫，双手紧紧地绞在一起。”

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['kraɪɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] :
and then began to burrow wildly in the trunk and among the papers , crying distractedly :
和 然后 开始 到 洞穴 疯狂地 在 这 树干 和 之中 这 文件 , 哭泣 心不在焉地 :

然后开始在树干里和文件堆里疯狂地刨挖，心不在焉地哭泣:

“ [greɪt] ['hevənz] , ['mædəm] !
“ Great Heavens , madame !
“ 伟大的 天 , 夫人 !

“我的天哪，夫人！”

[ðə; ði] [riːθ] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] !
the wreath has been forgotten !
这 花圈 有 到过 被遗忘的 !

花圈被遗忘了!

[wɒt] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] !
What an affliction !
什么 一个 痛苦 !

真是种折磨!

[mædəməzɛlz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [twɑː'let] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [riːθ] , [ænd; ənd]['nəʊweə(r)]
Mademoiselle's enchanting toilette is destroyed without the wreath , and nowhere
小姐的 妖娆 厕所 是 损毁 没有 这 花圈 , 和 无处
[duː; də][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
do I find it .
做 我 寻找 它 .

小姐迷人的梳妆台上少了花环就毁了，我到处都找不到它。

" [ɪn][veɪn] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ; [ɪn][veɪn] [mə'riː] [weɪld] [ænd; ənd] [bel] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" In vain they searched ; in vain Marie wailed and Belle declared it must be
" 在 徒劳 他们 搜索 ; 在 徒劳 玛丽 哀嚎 和 美女 声明 它 必须 是
['sʌmweə(r)] ;
somewhere ;
某处 ;

“他们徒劳地寻找；玛丽徒劳地哭泣，贝尔宣称它一定在某个地方；

[nəʊ] [riːθ] [ə'pɪəd] .
no wreath appeared .
不 花圈 出现 .

没有出现花圈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djuːli][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] ,
It was duly set down in the bill ,
它 曾是 正式地 放 向下 在 这 账单 ,

这一点已正式写入法案。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [sʌm] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] - [dres] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['deɪnti] [fə'get] -
and a fine sum charged for a head - dress to match the dainty forget -
和 一个 美好的 和 带电 为了 一个 头 - 裙子 到 匹配 这 纤巧 忘记 -
[ˌem 'iː] - [nɒts] [ðæt] [luːpt] [ðə; ði] ['fliːsi] [skɜːrts][ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
me - nots that looped the fleecy skirts and ornamented the bosom of the
我 - 不 那 循环 这 羊毛 裙子 和 装饰 这 怀 的 这
[dres] .
dress .
裙子 .

还有一笔可观的费用用于购买头饰，头饰上点缀着精致的勿忘我花，这些勿忘我花环绕着蓬松的裙摆，并装饰着连衣裙的胸前。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'spætʃ] [mə'riː] [æt; ət][wʌns]
It had evidently been forgotten ; and mamma despatched Marie at once
它 有 显然 到过 被遗忘的 ; 和 妈妈 已派送 玛丽 在 一次
[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [mætʃ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
to try and match the flowers ,
到 尝试 和 匹配 这 花朵 ,

显然这件事已经被遗忘了；妈妈立刻派玛丽去设法找到能与之相配的花。

[fɔː(r); fə(r)] [bel] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
for Belle would not hear of any other decoration for her beautiful
为了 美女 会 不是 听到 的 任何 其他 装饰 为了 她 美丽的
[blɒnd] [heə(r)] .
blonde hair .
金发 头发 .

贝儿绝不接受用其他任何装饰来衬托她美丽的金色秀发。

[ðə; ði] [dres] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [baɪ][ɔːl][bɪ'həʊldə(r)][ðə; ði]
The dress fitted to a charm , and was pronounced by all beholders the
这 裙子 适配 到 一个 魅力 , 和 曾是 发音 经过 全部 旁观者 这
['lʌvliɪst] [θɪŋ] ['evə(r)] [siːn] .
loveliest thing ever seen .
最可爱的 事物 曾经 已见 .

这条裙子非常合身，所有看到的人都称赞它是他们见过的最美的衣服。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [riːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [wen]
Nothing was wanted but the wreath to make it quite perfect , and when
没有什么 曾是 通缉 但 这 花圈 到 制作 它 相当 完美的 , 和 什么时候
[mə'riː] [rɪ'tɜːnd] ,
Marie returned ,
玛丽 返回 ,

除了花环之外，什么都不需要了，这样就完美了。玛丽回来的时候，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] , [wɪð] [nəʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] , [bel] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .
after a long search , with no forget - me - nots , Belle was in despair .
后 一个 长的 搜索 , 和 不 忘记 - 我 - 不 , 美女 曾是 在 绝望 .

经过长时间的寻找，没有找到勿忘我，贝儿感到绝望。

“ [weə(r)]['nætʃ(ə)rəl][wʌnz] , ” [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [frend] .
“ Wear natural ones , ” suggested a sympathizing friend .
“ 穿 自然的 一个 , ” 建议 一个 同情的 朋友 .

“戴天然材质的耳环吧，”一位同情的朋友建议道。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [hʌnt] [ə'mʌŋ] ['griːnhaʊsˌhaʊzɪz][wɒz; wəz][æz; əz] ['fruːtləs] [æz; əz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
But another hunt among greenhouses was as fruitless as that among the
但 其他 打猎 之中 温室 曾是 作为 徒劳无功 作为 那 之中 这
['mɪlɪnə(r)] - [rʊmz; ruːmz] .
milliners ' rooms .
女帽商 - 房间 .

但是，在温室里的另一次搜寻也和在女帽店里的搜寻一样一无所获。

[nəʊ] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [mə'riː] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
No forget - me - nots could be found , and Marie fell exhausted into a chair ,
不 忘记 - 我 - 不 可以 是 成立 , 和 玛丽 跌倒 筋疲力尽的 进入 一个 椅子 ,

找不到勿忘我，玛丽筋疲力尽地瘫倒在椅子上。

['desələt, 'desəleit][æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kə'læməti] .
desolated at what she felt to be an awful calamity .
荒凉的 在 什么 她 毛毡 到 是 一个 可怕 灾害 .

她感到无比绝望，因为她觉得这是一场可怕的灾难。

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['rænsæk] [ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [ai][faɪnd][sʌm; səm] ,
“ Let me have the carriage , and I'll ransack the city till I find some ,
“ 让 我 有 这 运输 , 和 患病的 洗劫一空 这 城市 直到 我 寻找 一些 ,

“把马车给我，我要把城里翻个底朝天，直到找到一些为止。”

” [kraɪd] [bel] , ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['rezəluːt] [wɪð] [iːtʃ] ['feɪljə(r)] .
” cried Belle , growing more resolute with each failure .
” 哭 美女 , 生长 更多的 坚决 和 每个 失败 .

“贝尔喊道，”她越是失败，就越是坚定。

- [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help]
Marnma was deep in preparations for the ball , and could not help
- 曾是 深的 在 准备工作 为了 这 球 , 和 可以 不是 帮助
[hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪktɪd] ['dɔːtə(r)] ,
her afflicted daughter ,
她 受苦的 女儿 ,

玛恩玛正忙于准备舞会，无暇顾及患病的女儿。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪshæp] .
though she was much disappointed at the mishap .
尽管 她 曾是 很多 失望的 在 这 意外 .

虽然她对这起意外事故感到非常失望。

[səʊ] [bel] [drəʊv] [ɒf] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
So Belle drove off , resolved to have her flowers whether there were any
所以 美女 驾驶 离开 , 已解决 到 有 她 花朵 无论 那里 是 任何
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

于是贝尔开车离开了，她下定决心不管有没有花，都要得到她想要的花。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] ['rɪbən] , [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['fæbrɪk] ,
Any one who has ever tried to match a ribbon , find a certain fabric ,
任何 一 WHO 有 曾经 尝试 到 匹配 一个 丝带 , 寻找 一个 肯定 织物 ,

任何曾经尝试过匹配丝带或寻找某种布料的人，

[ɔː(r)][get] ['eniθɪŋ] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪərisəm] [tɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] ,
or get anything done in a hurry , knows what a wearisome task it sometimes is ,
或者 得到 任何事物 完毕 在 一个 匆忙 , 知道 什么 一个 令人厌倦的 任务 它 有时 是 ,

或者说，要想快速完成任何事情，他都知道这有时是多么令人疲惫的任务。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [bɛlz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [disə'pɔintmənt] .
and can imagine Belle's state of mind after repeated disappointments .
和 能 想象 贝儿的 状态 的 头脑 后 重复 失望 .

可以想象贝儿在屡次失望后的心理状态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [pə'hæps]
She was about to give up in despair , when some one suggested that perhaps
她 曾是 关于 到 给 向上 在 绝望 , 什么时候 一些 一 建议 那 也许
[ðə; ði] ['frentʃwʊmən] ,
the Frenchwoman ,
这 法国女人 ,

她几乎要绝望地放弃时，有人建议说，或许那位法国女人……

[es'tel] - , [mait] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [riːθ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] .
Estelle Valnor , might make the desired wreath , if there was time .
艾丝黛尔 - , 可能 制作 这 想要的 花圈 , 如果 那里 曾是 时间 .

如果时间允许，埃斯特尔·瓦尔诺或许能做出人们想要的那个花环。

[ə'weɪ] [drəʊv] [bel] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Away drove Belle , and , on entering the room , gave a sigh of satisfaction ,
离开 驾驶 美女 , 和 , 在 进入 这 房间 , 给予 一个 叹 的 满意 ,

贝尔驾车离开，走进房间后，满意地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒksfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
for a whole boxful of the loveliest forget - me - nots stood upon the table
为了 一个 所有的 满箱 的 这 最可爱的 忘记 - 我 - 不 站立 之上 这 桌子
.
.
.

桌上摆着满满一盒最美丽的勿忘我。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
As fast as possible , she told her tale and demanded the flowers ,
作为 快速地 作为 可能的 , 她 讲述 她 故事 和 要求 这 花朵 ,

她尽快地讲述了自己的遭遇，并索要了鲜花。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [praɪs] [mait] [biː; bi] .
no matter what the price might be .
不 事情 什么 这 价格 可能 是 .

无论价格如何。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] ,
Imagine her feelings when the Frenchwoman , with a shrug ,
想象 她 情怀 什么时候 这 法国女人 ， 和 一个 耸肩 ，

想象一下，当那位法国女人耸耸肩时，她的感受是怎样的。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ˌmædəmwə'zel] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spreɪ] .
announced that it was impossible to give mademoiselle a single spray .
宣布 那 它 曾是 不可能的 到 给 小姐 一个 单身的 喷 .

宣布不可能给小姐喷洒一滴水。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [trɪm] [ə; eɪ] ['braɪdzˌmeɪdz] [dres] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sent]
All were engaged to trim a bridesmaid's dress , and must be sent
全部 是 已订婚的 到 修剪 一个 伴娘的 裙子 ， 和 必须 是 发送
[ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
away at once .
离开 在 一次 .

她们都被安排去修剪伴娘的裙子，必须立刻被打发走。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] !
It really was too bad !
它 真的 曾是 也 坏的 !

真是太糟糕了！

[ænd; ənd] [bel] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] [ɪn'taɪəli] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] [braɪbz] [wʊd]
and Belle lost her temper entirely , for no persuasion or bribes would
和 美女 丢失的 她 脾气 完全 ， 为了 不 劝说 或者 贿赂 会
[wɪn] [ə; eɪ] [spreɪ] [frɒm; frəm] [es'tel] .
win a spray from Estelle .
赢 一个 喷 从 艾丝黛尔 .

贝儿彻底失去了耐心，因为无论怎么劝说或贿赂都无法换来艾丝黛尔的怒火。

[ðə; ði] [prə'vəʊkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]
The provoking part of it was that the wedding would not come off for
这 挑衅 部分 的 它 曾是 那 这 婚礼 会 不是 来 离开 为了
['sevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ，

最令人恼火的是，婚礼要过好几天才能举行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dres] ,
and there was time enough to make more flowers for that dress ,
和 那里 曾是 时间 足够的 到 制作 更多的 花朵 为了 那 裙子 ，

还有足够的时间为那件裙子制作更多的花朵。

[sɪns] [bel] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .
since Belle only wanted a few for her hair .
自从 美女 仅有的 通缉 一个 很少 为了 她 头发 .

因为贝儿只需要几缕头发。

['naɪðə(r)] [wʊd] [es'tel] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] , [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] ,
Neither would Estelle make her any , as her hands were full ,
两者都不 会 艾丝黛尔 制作 她 任何 ， 作为 她 双手 是 满的 ，

埃斯特尔也不会给她做，因为她自己忙得不可开交。

[ænd; ənd] [səʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [di'reindʒ] [wʌnz] [self] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət]
and so small an order was not worth deranging one's self for ; but
和 所以 小的 一个 命令 曾是 不是 值得 精神错乱 一个人的 自己 为了 ； 但
[əb'zɜːvɪŋ] [bɛlz] ['sɒrəʊfl] [feɪs] ,
observing Belle's sorrowful face ,
观察 贝儿的 悲伤 脸 ，

这么小的一笔订单，不值得为此大动肝火；但看着贝儿悲伤的表情，

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['æfəbli] :
she said , affably :
她 说 , 和蔼可亲 :

她和蔼地说：

“ [ˌmædəmwə'zel] [meɪ] , [pə'hæps] , [faɪnd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪr] [æt; ət] [mɪs] - .
“ Mademoiselle may , perhaps , find the flowers she desires at Miss Berton's .
“ 小姐 可能 , 也许 , 寻找 这 花朵 她 欲望 在 错过 - .

“小姐或许能在伯顿小姐那里找到她想要的花。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðiːz] ['gɑːləndz] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][left] .
She has been helping me with these garlands , and may have some left .
她 有 到过 帮助 我 和 这些 花环 , 和 可能 有 一些 左边 .

她一直在帮我做这些花环，可能还剩下一些。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
Here is her address .
这里 是 她 地址 .

这是她的地址。

” [bel] [tʊk] [ðə; ði][kɑːd] [wɪð] [θæŋks] ,
” Belle took the card with thanks ,
” 美女 采取 这 卡片 和 谢谢 ,

贝儿接过卡片，表示感谢。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] ['feɪntli] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] [hɑːt] ,
and hurried away with a last hope faintly stirring in her girlish heart ,
和 慌忙 离开 和 一个 最后的 希望 淡淡的 搅拌 在 她 少女 心 ,

她匆匆离去，少女心中还怀着一丝微弱的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [bel] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['ɑːd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][best][æt; ət]
for Belle had an unusually ardent wish to look her best at
为了 美女 有 一个 异常地 热心 希望 到 看 她 最好的 在
[ðɪs] ['pɑːti] ,
this party ,
这 派对 ,

因为贝儿异常渴望在这次派对上展现自己最美的一面。

[sɪns] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [kən'sɪdəd] [fə'get] - [ˌem 'iː] -
since Somebody was to be there , and Somebody considered forget - me -
自从 某人 曾是 到 是 那里 , 和 某人 经过考虑的 忘记 - 我 -
[nɒts][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
nots the sweetest flowers in the world .
不 这 最甜美的 花朵 在 这 世界 .

因为有人要来，而且有人认为勿忘我是世界上最甜美的花。

['mæmə; mə'mɑː] [njuː] [ðɪs] ,
Mamma knew this ,
妈妈 知道 这 ,

妈妈知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪs] [bel] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [dres] [keɪm] [hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)]['tendə(r)]
and the kiss Belle gave her when the dress came had a more tender
和 这 吻 美女 给予 她 什么时候 这 裙子 来了 有 一个 更多的 投标
['miːnɪŋ] [ðæn; ðən]['grætɪfaɪd]['vænəti][ɔː(r)] ['dɔːtəli] [lʌv] .
meaning than gratified vanity or daughterly love .
意义 比 满意 虚荣 或者 女儿般的 爱 .

当礼服送来时，贝儿给了她一个吻，这个吻的意义远比满足虚荣心或母女之爱更加温柔。

[ʌp] ['meni] [steəz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
Up many stairs she climbed , and came at last to a little room ,
向上 许多 楼梯 她 攀登 , 和 来了 在 最后的 到 一个 小的 房间 ,

她爬上许多台阶，最后来到一间小房间。

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['veri] [niːt] , [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] , [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,
very poor but very neat , where , at the one window , sat a young girl ,
非常 贫穷的 但 非常 整洁的 , 在哪里 , 在 这 一 窗户 , 卫星 一个 年轻的 女孩 ,

房子很简陋，但很整洁，其中一个窗户边坐着一个年轻女孩。

[wɪð] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][læp] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [liːvz] [ænd; ənd] [pet(ə)lz] .
with crutches by her side and her lap full of flower - leaves and petals .
和 拐杖 经过 她 边 和 她 膝 满的 的 花 - 树叶 和 花瓣 .

她拄着拐杖，膝上放着满满的花瓣和叶子。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['sləʊli] [æz; əz] [bel] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
She rose slowly as Belle came in , and then stood looking at her ,
她 玫瑰 缓慢地 作为 美女 来了 在 , 和 然后 站立 寻找 在 她 ,

贝儿进来时，她缓缓起身，然后站在那里看着她。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃaɪ] , [braɪt] [aɪz] , [ðæt] [bɛlz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [klɪəd] [ɪn'vɒləntrəli] ,
with such a wistful expression in her shy , bright eyes , that Belle's anxious face cleared involuntarily ,
和 这样的 一个 怅惘 表达 在 她 害羞的 , 明亮的 眼睛 , 那 贝儿的 焦虑的 脸 已清除 不由自主 ,

她那双羞涩而明亮的眼睛里流露出如此惆怅的神情，让贝儿焦虑的表情不由自主地消散了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lɒst] [ɪts][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] .
and her voice lost its impatient tone .
和 她 嗓音 丢失的 它是 不耐烦 语气 .

她的声音里不再有不耐烦的语气了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [bluː] ['blɔsəmz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
As she spoke , she glanced about the room , hoping to see some blue blossoms awaiting her .
作为 她 辐 , 她 瞥了一眼 关于 这 房间 , 希望 到 看 一些 蓝色的 花朵 等待中 她 .

她一边说话，一边环顾房间，希望能看到一些蓝色的花朵在等着她。

[bʌt; bət] [nʌn] [ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'spɒnd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['dʒentli] :
But none appeared ; and she was about to despond again , when the girl said , gently :
但 没有任何 出现 ; 和 她 曾是 关于 到 沮丧 再次 , 什么时候 这 女孩 说 , 轻轻地 :

但没有人出现；她正要再次沮丧起来时，女孩温柔地说：

“ [ai][hæv; həv] [nʌn] [baɪ][ˌem 'iː] [naʊ] , [bʌt; bət][ai] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] . ”
“ I have none by me now , but I may be able to find you some . ”
“ 我 有 没有任何 经过 我 现在 , 但 我 可能 是 有能力的 到 寻找 你 一些 . ”

“我手头现在没有，但我或许能帮你找到一些。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['evriweə(r)] [ɪn] [veɪn] .
“ Thank you very much ; but I have been everywhere in vain .
“ 感谢 你 非常 很多 ; 但 我 有 到过 到处 在 徒劳 .

“非常感谢；但我到处奔波却一无所获。”

[stɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][get] ['eni] , [pliːz] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Still , if you do get any , please send them to me as soon as possible .
仍然 , 如果 你 做 得到 任何 , 请 发送 他们 到 我 作为 很快 作为 可能的 .

不过，如果您收到任何此类邮件，请尽快发送给我。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][kɑːd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .

这是我的名片。

” [mɪs] ['bɜːrtən][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [kɑːst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ,
” Miss Berton glanced at it , then cast a quick look at the sweet ,
” 错过 伯顿 瞥了一眼 在 它 , 然后 投掷 一个 快的 看 在 这 甜的 ,

伯顿小姐瞥了一眼，然后迅速地看了看那块糖果，

['æŋkʃəs] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [bel] [smaɪld] ['ɔːlsəʊ] ,
anxious face before her , and smiled so brightly that Belle smiled also ,
焦虑的 脸 前 她 , 和 微笑 所以 明亮地 那 美女 微笑 还 ,
[ænd; ənd] [ɑːskt] , ['wʌndrɪŋli] :
and asked , wonderingly :
和 问 , 惊奇地 :

她面前浮现出一张焦虑的脸，笑容灿烂得让贝儿也跟着笑了，她好奇地问道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? ”
What do you see ? ”
什么 做 你 看 ? ”

你看到了什么？

“ [ai] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
“ I see the dear young lady who was so kind to me long ago .
“ 我 看 这 亲爱的 年轻的 女士 WHO 曾是 所以 种类 到 我 长的 前 .

“我看到了很久以前对我非常友善的那位可爱的年轻女士。”

[juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [njuː] [maɪ] [neɪm] ;
You don't remember me , and never knew my name ;
你 不 记住 我 , 和 绝不 知道 我的 姓名 ;

你不记得我了，也从来不知道我的名字；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [fə'gɒtn] [juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] .
but I never have forgotten you all these years .
但 我 绝不 有 被遗忘的 你 全部 这些 年 .

但我这些年来从未忘记过你。

[ai]['ɔːlweɪz] [həʊpt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]
I always hoped I could do something to show how grateful I was , and
我 总是 希望 我 可以 做 某物 到 展示 如何 感激的 我 曾是 , 和
[naʊ] [ai][kæn; kən] ,
now I can ,
现在 我 能 ,

我一直希望能做些什么来表达我的感激之情，现在我终于可以了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['flaʊəz] [ɪf] [ai][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
for you shall have your flowers if I sit up all night to make them .
为了 你 将 有 你的 花朵 如果 我 坐 向上 全部 夜晚 到 制作 他们 .

如果我熬夜为你制作鲜花，你就能拥有它们。

” [bʌt; bət] [bel] [stɪl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)]
” But Belle still shook her head and watched the smiling face before
” 但 美女 仍然 摇晃 她 头 和 观看 这 微笑 脸 前
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
her with wondering eyes ,
她 和 好奇 眼睛 ,

但贝儿仍然摇了摇头，用疑惑的眼神看着眼前那张笑脸。

[tɪl] [ðə; ði][gɜːl] ['ædɪd] , [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] :
till the girl added , with sudden color in her cheeks :
直到 这 女孩 额外 ， 和 突然 颜色 在 她 脸颊 ：

直到女孩脸颊突然泛红，补充道：

“ [ɑː] , [juːv] [dʌn] [səʊ] ['meni] [kaɪnd] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
“ Ah , you've done so many kind things in your life ,
“ 啊 ， 你已经 完毕 所以 许多 种类 事物 在 你的 生活 ，

“啊，你一生中做了那么多好事，

[juː; jʊ][doʊnt][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['erənd] [gɜːl][frɒm; frəm] ['mædəm] - [huː] [stəʊl] [ə; eɪ] [rəʊz]
you don't remember the little errand girl from Madame Tifany's who stole a rose
你 不 记住 这 小的 差事 女孩 从 夫人 - WHO 偷窃 一个 玫瑰
[ɪn][jɔː(r); jə(r)][hɔːl] ,
in your hall ,
在 你的 大厅 ，

你不记得蒂芙尼夫人店里那个偷走你家门厅里一朵玫瑰的小跑腿女孩了吗？

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌbə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
and how you gave her rubber boots and cake and flowers ,
和 如何 你 给予 她 橡皮 靴子 和 蛋糕 和 花朵 ，

你还送给她雨靴、蛋糕和鲜花。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə]
and were so good to her she couldn't forget it if she lived to
和 是 所以 好的 到 她 她 不能 忘记 它 如果 她 居住地 到
[biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”
be a hundred . ”
是 一个 百 . ”

他们对她那么好，即使活到一百岁也忘不了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [tʃeɪndʒd] , ” [bɪ'gæn] [bel] ,
“ But you are so changed , ” began Belle ,
“ 但 你 是 所以 已更改 ， ” 开始 美女 ，

“但是你变化太大了，”贝儿开口说道。

[huː] [dɪd] ['feɪntli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [laɪf] .
who did faintly recollect that little incident in her happy life .
WHO 做过 淡淡的 追忆 那 小的 事件 在 她 快乐的 生活 .

她依稀记得自己幸福生活中发生的那件小事。

“ [jes] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ'self][səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [leɪm] .
“ Yes , I had a fall and hurt myself so that I shall always be lame .
“ 是的 ， 我 有 一个 落下 和 伤害 我 所以 那 我 将 总是 是 瘸 .

“是的，我不小心摔倒受伤了，以后就永远跛脚了。”

” [ænd; ənd] ['lɪzi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['mædəm] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;
” And Lizzie went on to tell how Madame had dismissed her in a rage ;
” 和 莉齐 去 在 到 告诉 如何 夫人 有 解雇 她 在 一个 愤怒 ；

“莉齐接着讲述了夫人是如何勃然大怒地打发她走的；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [tɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ;
how she lay ill till Mrs . Brown sent her to the hospital ;
如何 她 躺 患病的 直到 太太 . 棕色的 发送 她 到 这 医院 ；

她卧病在床，直到布朗太太把她送进医院；

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs]
and how for a year she had suffered much alone , in that great house
和 如何 为了 一个 年 她 有 遭受 很多 独自的 ， 在 那 伟大的 房子
[ɒv; əv] [peɪn] ,
of pain ,
的 疼痛 ，

她在那座充满痛苦的大房子里独自承受了一年的煎熬，

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [bi'frend] [hɜː(r); hə(r)] .
before one of the kind visitors had befriended her .
前 一 的 这 种类 访客 有 结交朋友 她 .

在一位好心的访客与她结为朋友之前。

[waɪl] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
While hearing the story of the five years , that had been so full of pleasure ,
尽管 听力 这 故事 的 这 五 年 , 那 有 到过 所以 满的 的 乐趣 ,

在听着那五年充满欢乐的回忆时，

[iːz] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bel] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lɪzi] ,
ease and love for herself , Belle forgot her errand , and , sitting beside Lizzie ,
舒适 和 爱 为了 她自己 , 美女 忘了 她 差事 , 和 , 坐着 旁 莉齐 ,

贝儿沉浸在轻松和自在之中，忘记了自己要做的事，坐在莉齐旁边，

['lɪsnd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['hændiwɜːk] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
listened with pitying eyes to all she told of her endeavors to support herself by the delicate handiwork she loved .
听着 和 怜悯 眼睛 到 全部 她 讲述 的 她 努力 到 支持 她自己 经过 这 精美的 手工制品 她 喜爱 .

她用怜悯的目光听她讲述自己如何靠着她所热爱的精细手工艺来养活自己。

“ [aɪm] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , ” [endid] ['lɪzi] ,
“ I'm very happy now , ” ended Lizzie ,
“ 我是 非常 快乐的 现在 , ” 结束 莉齐 ,

“我现在非常开心，”莉齐最后说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beə(r)] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kɒntent] .
looking about the little bare room with a face full of the sweetest content .
寻找 关于 这 小的 裸 房间 和 一个 脸 满的 的 这 最甜美的 内容 .

环顾这间简陋的小房间，脸上满是满足的笑容。

“ [ai] [get] ['nɪəli] [wɜːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] ,
“ I get nearly work enough to pay my way ,
“ 我 得到 几乎 工作 足够的 到 支付 我的 方式 ,

“我挣的钱差不多够我糊口了。”

[ænd; ənd] [es'tel] [sendz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː; də] .
and Estelle sends me some when she has more than she can do .
和 艾丝黛尔 发送 我 一些 什么时候 她 有 更多的 比 她 能 做 .

当埃斯特尔忙不过来的时候，她也会给我寄一些过来。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,
I've learned to do it nicely ,
我已经 学习 到 做 它 很好 ,

我已经学会了如何优雅地完成这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['flaʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [trʌdʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [hæts] .
and it is so pleasant to sit here and make flowers instead of trudging about in the wet with other people's hats .
和 它 是 所以 令人愉快的 到 坐 这里 和 制作 花朵 反而 的 艰难跋涉 关于 在 这 湿的 和 其他 人们的 帽子 .

坐在这里做花真是太惬意了，不用顶着雨天到处走，还戴着别人的帽子。

[ðəʊ] [ai][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌdʒ] , [wʌn] [gets] [ɒn] [səʊ] ['sləʊli]
Though I do sometimes wish I was able to trudge , one gets on so slowly
尽管 我 做 有时 希望 我 曾是 有能力的 到 跋涉 , 一 获得 在 所以 缓慢地
[wɪð] ['krʌtʃɪz] .
with crutches .
和 拐杖 .

虽然我有时也希望自己能迈着大步走，但拄着拐杖走起来实在太慢了。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” A little sigh followed the words ,
” 一个 小的 叹 随后 这 字 ,

话音刚落，他轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [bel] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [plʌmp] [hænd][ɒn][ðə; ði] ['delɪkət] [wʌn] [ðæt] [held][ðə; ði] [krʌtʃ] ,
and Belle put her own plump hand on the delicate one that held the crutch ,
和 美女 放 她 自己的 丰满 手 在 这 精美的 一 那 握住 这 拐杖 ,

贝儿将她丰满的手放在了那只握着拐杖的纤细的手上。

['seɪɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːdiəl] [jʌŋ] [vɔɪs] :
saying , in her cordial young voice :
说 , 在 她 亲切 年轻的 嗓音 :

她用亲切的年轻声音说道：

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [peɪl] ,
“ I'll come and take you to drive sometimes , for you are too pale ,
“ 患病的 来 和 拿 你 到 驾驶 有时 , 为了 你 是 也 苍白 ,

“我有时会来开车带你出去兜风，因为你脸色太苍白了。”

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [ɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət] [wɜːk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
and you'll get ill sitting here at work day after day .
和 你会 得到 患病的 坐着 这里 在 工作 天 后 天 .

你这样一天天坐在这里工作会生病的。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] ; [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] ;
Please let me ; I'd love to ;
请 让 我 ; ID 爱 到 ;

请让我来吧；我很乐意；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [səʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wen] [ai] [siː] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [ai]
for I feel so idle and wicked when I see busy people like you that I
为了 我 感觉 所以 闲置的 和 邪恶 什么时候 我 看 忙碌的 人们 喜欢 你 那 我
[rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ]['djuːti][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
reproach myself for neglecting my duty and having more than my share of
责备 我 为了 疏忽 我的 责任 和 拥有 更多的 比 我的 分享 的
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

因为我看到像你这样忙碌的人，就感到自己很懒惰、很邪恶，我责备自己疏忽了职责，却得到了比我应得的更多的幸福。

” ['lɪzi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
” Lizzie thanked her with a look , and then said ,
” 莉齐 谢谢 她 和 一个 看 , 和 然后 说 ,

莉齐看了她一眼表示感谢，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] :
in a tone of interest that was delightful to hear :
在 一个 语气 的 兴趣 那 曾是 愉快 到 听到 :

听起来饶有兴致：

“ [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [riːθ] [juː; jʊ] [wɒnt] ; [ai] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
“ Tell about the wreath you want ; I should so love to do it for you ,
“ 告诉 关于 这 花圈 你 想 ; 我 应该 所以 爱 到 做 它 为了 你 ,

“告诉我你想要什么样的花环；我非常乐意为你制作。”

[ɪf] [ai] [kæn; kən] .
if I can .
如果 我 能 .

如果可以的话。

” [bel] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [laɪf] .
” Belle had forgotten all about it in listening to this sad little story of a girl's life .
” 美女 有 被遗忘的 全部 关于 它 在 聆听 到 这 伤心 小的 故事 的 一个 女孩们 生活 .

“贝儿听着这个女孩悲惨的人生故事，把这件事完全抛在了脑后。”

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɑːf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [səʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['lɪzi] ;
Now she felt half ashamed to talk of so frivolous a matter till she remembered that it would help Lizzie ;
现在 她 毛毡 一半 羞愧 到 讲话 的 所以 轻浮 一个 事情 直到 她 记得 那 它 会 帮助 莉齐 ;

现在她觉得谈论这种琐事有点羞愧，直到她想起这样做对莉齐有帮助；

[ænd; ənd] , [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nevə(r)] ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
and , resolving to pay for it as never garland was paid for before ,
和 , 解决 到 支付 为了 它 作为 绝不 花环 曾是 有薪酬的 为了 前 ,

并且，决心要像以前从未支付过花环费用一样，支付这笔费用。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɪntrəst] .
she entered upon the subject with renewed interest .
她 进入 之上 这 主题 和 更新 兴趣 .

她对这个话题重新燃起了兴趣。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
“ You shall have the flowers in time for your ball to - morrow night .
“ 你 将 有 这 花朵 在 时间 为了 你的 球 到 - 明天 夜晚 .

“您明天晚上参加舞会时，鲜花一定会及时送到您手中。”

[ai] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
I will engage to make a wreath that will please you ,
我 将要 从事 到 制作 一个 花圈 那 将要 请 你 ,

我将尽力制作一个让您满意的花环。

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [θɪŋk] .
only it may take longer than I think .
仅有的 它 可能 拿 更长 比 我 思考 .

只是可能比我想象的要花更长时间。

[doʊnt] [biː; bi] ['trʌbld] [ɪf] [ai] [doʊnt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
Don't be troubled if I don't send it till evening ; it will surely come in time .
不 是 麻烦 如果 我 不 发送 它 直到 晚上 ; 它 将要 一定 来 在 时间 .

如果我晚上才发给你，请不要担心；它肯定会及时送到的。

[ai] [kæn; kən] [wɜːk] [fɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hæpɪst] [dʒɒb] [ai] ['evə(r)] [dɪd] ,
I can work fast , and this will be the happiest job I ever did ,
我 能 工作 快速地 , 和 这 将要 是 这 最快乐 工作 我 曾经 做过 ,

我工作效率很高，这将是我做过的最快乐的工作。

" [sed] ['lɪzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [mɪ'stɪəriəs] ['lɪt(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd] [bend] ['delɪkət] ['waɪərz] .
" said Lizzie , beginning to lay out mysterious little tools and bend delicate wires .
" 说 莉齐 , 开始 到 躺 出去 神秘 小的 工具 和 弯曲 精美的 电线 .

"莉齐一边说着，一边开始摆弄一些神秘的小工具，弯曲一些细小的金属丝。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [dʌn] .
" You are altogether too grateful for the little I have done .
" 你 是 共 也 感激的 为了 这 小的 我 有 完毕 .

"你对我所做的这点小事感激不尽。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][dɪd] [nɒt] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][duː; də]
It makes me feel ashamed to think I did not find you out before and do
它 制作 我 感觉 羞愧 到 思考 我 做过 不是 寻找 你 出去 前 和 做
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [wɜːθ] [θæŋks] . "
something better worth thanks . "
某物 更好的 值得 谢谢 . "

想到我之前竟然没能发现你的存在，没能做些更值得感谢的事，我就感到很惭愧。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [buːts] [ɔː(r)][ðə; ði] [keɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [dɪə(r)] [mɪs] [bel] .
" Ah , it wasn't the boots or the cake or the roses , dear Miss Belle .
" 啊 , 它 不是 这 靴子 或者 这 蛋糕 或者 这 玫瑰 , 亲爱的 错过 美女 .

"啊，亲爱的贝尔小姐，不是靴子，也不是蛋糕或玫瑰花。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [lʊks] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːdz] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ,
It was the kind looks , the gentle words , the way it was done ,
它 曾是 这 种类 看起来 , 这 温和的 字 , 这 方式 它 曾是 完毕 ,

是那友善的眼神，温柔的话语，以及做事的方式。

[ðæt] [went] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]
that went right to my heart , and did me more good than a million of
那 去 正确的 到 我的 心 , 和 做过 我 更多的 好的 比 一个 百万 的
['mʌni] .
money .
钱 .

这番话深深触动了我的心，比一百万美元更让我感到欣慰。

[ai]['nevə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ][pɪn]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] ,
I never stole a pin after that day ,
我 绝不 偷窃 一个 别针 后 那 天 ,

从那天起，我再也没偷过别针。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rəʊz] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][səʊ] ['swiːtli] .
for the little rose wouldn't let me forget how you forgave me so sweetly .
为了 这 小的 玫瑰 不会 让 我 忘记 如何 你 原谅了 我 所以 甜蜜地 .

那朵小玫瑰让我无法忘记你是如何温柔地原谅我的。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['greɪtə(r)] [temp'teiʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I sometimes think it kept me from greater temptations , for I was a
我 有时 思考 它 保留 我 从 更大的 诱惑 , 为了 我 曾是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

我有时觉得这让我免受更大的诱惑，因为我当时很穷。

[fə'lɔːn] [tʃaɪld] , [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [gʊd] .
forlorn child , with no one to keep me good .
绝望 孩子 , 和 不 一 到 保持 我 好的 .

我是一个孤苦伶仃的孩子，没有人能让我保持善良。

" ['prɪti] [bel] [lʊkt] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ,
" Pretty Belle looked prettier than ever as she listened ,
" 漂亮的 美女 看起来 更漂亮 比 曾经 作为 她 听着 ,

"漂亮贝儿听着，看起来比以往任何时候都更漂亮了。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [teə(r); tɪə] [stʊd] [ɪn]['aɪðə(r)] [aɪ] [laɪk][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][djuː][ɒn][ə; eɪ][bluː]['flaʊə(r)]
and a bright tear stood in either eye like a drop of dew on a blue flower
和 一个 明亮的 撕 站立 在 任何一个 眼睛 喜欢 一个 降低 的 露 在 一个 蓝色的 花
.
:
.

两眼中都噙着晶莹的泪珠，如同蓝色花朵上的露珠。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['tʃærəti]
It touched her very much to learn that her little act of childish charity
它 感动 她 非常 很多 到 学习 那 她 小的 行为 的 幼稚 慈善机构
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['ləʊnli] [gɜːl] ,
had been so sweet and helpful to this lonely girl ,
有 到过 所以 甜的 和 有帮助 到 这 孤独 女孩 ,

得知自己孩童般的小善举对这个孤独的女孩如此温暖和有帮助，她非常感动。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['freʃli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['greɪtf(ə)l] ['meməri] .
and now lived so freshly in her grateful memory .
和 现在 居住地 所以 新鲜的 在 她 感激的 记忆 .

如今，她依然鲜活地活在她充满感激的记忆中。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [haʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [diːdz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
It showed her , suddenly , how precious little deeds of love and sympathy
它 显示 她 , 突然 , 如何 宝贵的 小的 契约 的 爱 和 同情
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

这件事让她突然明白，哪怕是微小的爱与同情之举，是多么珍贵；

[haʊ] [strɒŋ] [tuː; tə] [bles] , [haʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] , [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .
how strong to bless , how easy to perform , how comfortable to recall .
如何 强的 到 保佑 , 如何 简单的 到 履行 , 如何 舒服的 到 记起 .

祝福的力量多么强大，执行起来多么容易，回忆起来多么方便。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd]['tendə(r)][dʒʌst] [ðen] ,
Her heart was very full and tender just then ,
她 心 曾是 非常 满的 和 投标 只是 然后 ,

那一刻，她的内心充满了感动和温柔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
and the lesson sunk deep into it never to be forgotten .
和 这 课 沉没 深的 进入 它 绝不 到 是 被遗忘的 .

这个教训深深地印在了他的脑海里，他永远不会忘记。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['flaʊəz] [bʌd][ænd; ənd] ['blɒsəm] ['ʌndə(r)] ['lɪzɪz] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] ,
She sat a long time watching flowers bud and blossom under Lizzie's skilful fingers ,
她 卫星 一个 长的 时间 观看 花朵 芽 和 开花 在下面 莉齐的 熟练 手指 ,

她久久地坐着，看着莉齐灵巧的手指下，花朵含苞待放、绽放。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][glæd] [njuːz] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] .
and then hurried home to tell all her glad news to mamma .
和 然后 慌忙 家 到 告诉 全部 她 高兴的 消息 到 妈妈 .

然后她赶紧回家，把所有的好消息都告诉了妈妈。

[ɪf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ,
If the next day had not been full of most delightfully exciting events ,
如果 这 下一个 天 有 不是 到过 满的 的 最多 令人愉悦 激动人心 活动 ,

如果第二天没有发生一系列令人无比兴奋的事情，

[bel] [mait] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] ,
Belle might have felt some anxiety about her wreath ,
美女 可能 有 毛毡 一些 焦虑 关于 她 花圈 ,

贝儿或许对她的花圈感到有些焦虑。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] ['lɪzi] .
for hour after hour went by and nothing arrived from Lizzie .
为了 小时 后 小时 去 经过 和 没有什么 到达的 从 莉齐 .

时间一分一秒地过去，莉齐那边却没有任何消息。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] .
Evening came , and all was ready .
晚上 来了 , 和 全部 曾是 准备好 .

夜幕降临，一切准备就绪。

[bel] [wɒz; wəz] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['lʌvli] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
Belle was dressed , and looked so lovely that mamma declared she needed
美女 曾是 穿着 , 和 看起来 所以 迷人的 那 妈妈 声明 她 需要
['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

贝儿打扮得漂漂亮亮的，妈妈说她什么都不需要了。

[bʌt; bət] [mə'riː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gɑːlənd]
But Marie insisted that the grand effect would be ruined without the garland
但 玛丽 坚持 那 这 盛大 影响 会 是 毁坏 没有 这 花环
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪni] [heə(r)] .
among the sunshiny hair .
之中 这 阳光明媚 头发 .

但玛丽坚持认为，如果没有阳光般闪亮的秀发间点缀着花环，那盛大的效果就会大打折扣。

[bel] [hæd; həd] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] ,
Belle had time now to be anxious ,
美女 有 时间 现在 到 是 焦虑的 ,

贝儿现在有时间焦虑了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and waited with growing impatience for the finishing touch to her
和 等待 和 生长 不耐烦 为了 这 精加工 触碰 到 她
['tʃɑːmɪŋ] [twɑː'let] .
charming toilette .
迷人 厕所 .

她越来越不耐烦地等待着她迷人梳妆的最后润色。

“ [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [kænt] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ;
“ I must be downstairs to receive , and can't wait another moment ;
“ 我 必须 是 楼下 到 收到 , 和 不能 等待 其他 片刻 ;

“我必须下楼去接人，一刻也不能再等了；

[səʊ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['pɒmpɒn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,
so put in the blue pompon and let me go , ” she said at last ,
所以 放 在 这 蓝色的 绒球 和 让 我 去 , ” 她 说 在 最后的 ,

“那就把蓝色绒球放上去，让我走吧，”她最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
with a sigh of disappointment ,
和 一个 叹 的 失望 ,

他失望地叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst]
for the desire to look beautiful that night in Somebody's eyes had increased
为了 这 欲望 到 看 美丽的 那 夜晚 在 某人的 眼睛 有 增加
[fɔː(r)] - [fəʊld] .
four - fold .
四 - 折叠 .

那天晚上，她想要在某人眼中变得美丽的愿望增加了四倍。

[wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['dʒestʃə(r)] ,
With a tragic gesture ,
和 一个 悲惨 手势 ,

带着悲怆的姿态,

[mə'ri:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['pɒmpɒn] [wen] [ðə; ði] [kwɪk] [tæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] ,
Marie was about to adjust the pompon when the quick tap of a crutch came down the hall ,
玛丽 曾是 关于 到 调整 这 绒球 什么时候 这 快的 轻敲 的 一个 拐杖 来了 向下 这 大厅 ,

玛丽正要调整一下绒球,这时走廊里传来拐杖快速敲击的声音。

[ænd; ənd] ['lɪzi] ['hʌrid] [ɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
and Lizzie hurried in , flushed and breathless ,
和 莉齐 慌忙 在 , 酡 和 喘不过气 ,

莉齐气喘吁吁、满脸通红地匆匆走了进来。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [bɒks] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
but smiling happily as she uncovered the box she carried with a look of proud satisfaction .
但 微笑 快乐地 作为 她 裸露 这 盒子 她 携带 和 一个 看 的 自豪的 满意 .

但她打开手中的盒子时,脸上带着骄傲和满足的笑容。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] " [ɑ:] ! " [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [æz; əz] [bel] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,
A general " Ah ! " of admiration arose as Belle , mamma ,
一个 一般的 " 啊 ! " 的 钦佩 出现 作为 美女 , 妈妈 ,

当贝尔、妈妈……时,人群中响起了一片赞叹的"啊!"声。

[ænd; ənd] [mə'ri:] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [ri:θ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ;
and Marie surveyed the lovely wreath that lay before them ;
和 玛丽 调查 这 迷人的 花圈 那 躺 前 他们 ;

玛丽环顾四周,欣赏着摆在他们面前的美丽花环;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
and when it was carefully arranged on the bright head that was to wear it ,
和 什么时候 它 曾是 小心 安排 在 这 明亮的 头 那 曾是 到 穿 它 ,

当它被小心翼翼地戴在即将佩戴它的那颗明亮的头上时,

[bel] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Belle blushed with pleasure .
美女 脸红了 和 乐趣 .

贝儿高兴得脸红了。

['mæmə; mə'mɑ:] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['pærɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sent] [ˌju: 'es] ;
Mamma said : " It is more beautiful than any Paris could have sent us ;
妈妈 说 : " 它 是 更多的 美丽的 比 任何 巴黎 可以 有 发送 我们 ;

妈妈说:"它比巴黎能送给我们的任何东西都更美;

" [ænd; ənd] [mə'ri:] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [θi'ætrɪkli] , ['saɪɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] :
" and Marie clasped her hands theatrically , sighing , with her head on one side :
" 和 玛丽 紧握 她 双手 戏剧性地 , 叹息 , 和 她 头 在 一 边 :

玛丽夸张地双手合十,叹了口气,头歪向一边:

“ ['truːli] , [jes] ; [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] [naʊ] [ə'dɔːrəb(ə)l] ! ”
“ Truly , yes ; mademoiselle is now adorable ! ”
“ 真的 , 是的 ; 小姐 是 现在 可爱的 ! ”

“没错，小姐现在真是太可爱了！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ I am so glad you like it .
“ 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

“我很高兴你喜欢它。”

[ai][dɪd][maɪ] ['veri] [best] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl] [naɪt] ,
I did my very best and worked all night ,
我 做过 我的 非常 最好的 和 工作 全部 夜晚 ,

我尽了全力，通宵工作。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][beg][wʌn] [spreɪ] [frɒm; frəm] [es'tel] , [ɔː(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [heɪst] ,
but I had to beg one spray from Estelle , or , with all my haste ,
但 我 有 到 求 一 喷 从 艾丝黛尔 , 或者 , 和 全部 我的 匆忙 ,

但我不得不向艾丝黛尔乞求一瓶喷雾，或者，用尽全力，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] , ” [sed] ['lɪzi] , [rɪ'freʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz] [wɪð]
I could not have finished in time , ” said Lizzie , refreshing her weary eyes with
我 可以 不是 有 完成的 在 时间 , ” 说 莉齐 , 令人耳目一新 她 厌倦 眼睛 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

“我不可能及时完成的，”莉齐说着，用力睁开疲惫的双眼，

[ə'fekʃənət] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
affectionate gaze at the pretty figure before her .
亲热 目光 在 这 漂亮的 数字 前 她 .

她深情地凝视着眼前美丽的身影。

[ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['eəri] [skɜːt] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['klʌstəz] ,
A fold of the airy skirt was caught on one of the blue clusters ,
一个 折叠 的 这 轻盈的 裙子 曾是 捕捉 在 一 的 这 蓝色的 集群 ,

轻盈裙摆的一角被一簇蓝色花朵勾住了，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
and Lizzie knelt down to arrange it as she spoke .
和 莉齐 跪下 向下 到 安排 它 作为 她 辐 .

莉齐一边说着，一边跪下来整理东西。

[bel] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] : “ ['mʌni] [ə'ləʊn] [kænt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
Belle leaned toward her and said softly : “ Money alone can't pay you for
美女 倾斜 朝向 她 和 说 轻轻 : “ 钱 独自的 不能 支付 你 为了
[ðɪs] ['kaɪndnəs] ;
this kindness ;
这 仁慈 ;

贝儿俯身靠近她，轻声说道：“金钱是无法回报你这份善意的；

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [best] [sɜːv] [juː; jʊ] .
so tell me how I can best serve you .
所以 告诉 我 如何 我 能 最好的 服务 你 .

请告诉我我怎样才能更好地为您服务。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [naɪt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
This is the happiest night of my life ,
这 是 这 最快乐 夜晚 的 我的 生活 ,

这是我一生中最快乐的一晚。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][tuː; tə][meɪk] ['evri] [wʌn] [fiːl] [glæd]['ɔːlsəʊ] . ”
and I want to make every one feel glad also . ”
和 我 想 到 制作 每一个 一 感觉 高兴的 还 . ”

我也想让每个人都感到高兴。”

“ [ðen] [doʊnt][tɔːk][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ Then don't talk of paying me ,
“ 然后 不 讲话 的 付费 我 ,

“那就别跟我提付钱的事了。”

[bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ][weə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,
but promise that I may make the flowers you wear on your wedding - day ,
但 承诺 那 我 可能 制作 这 花朵 你 穿 在 你的 婚礼 - 天 ,

但我保证，我可以为你制作婚礼当天佩戴的花束。

” ['wɪspəd] ['lɪzi] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][hænd][held] [aʊt] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)][raɪz] ,
” whispered Lizzie , kissing the kind hand held out to help her rise ,
” 低声说道 莉齐 , 接吻 这 种类 手 握住 出去 到 帮助 她 上升 ,

“莉齐轻声说道，吻了吻那只伸出来扶她起来的好心手。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ,
for on it she saw a brilliant ring , and in the blooming ,
为了 在 它 她 锯 一个 杰出的 戒指 , 和 在 这 盛开 ,

因为她看到上面有一枚闪亮的戒指，在盛开的花朵中，

['blʌʃɪŋ] [feɪs] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði]['tendə(r)]['lɪt(ə)l]['stɔːri] [ðæt] ['sʌmbədi]
blushing face bent over her she read the tender little story that Somebody
脸红 脸 弯曲 超过 她 她 读 这 投标 小的 故事 那 某人
[hæd; həd][təʊld] [bel] [ðæt] [deɪ] .
had told Belle that day .
有 讲述 美女 那 天 .

她脸颊绯红，俯身读着那天有人讲给贝儿的温馨小故事。

“ [səʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] !
“ So you shall !
“ 所以 你 将 !

“你一定会这么做！”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ðɪs] [riːθ] [ɔːl][maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [bel] ,
and I'll keep this wreath all my life for your sake , dear , ” answered Belle ,
和 患病的 保持 这 花圈 全部 我的 生活 为了 你的 清酒 , 亲爱的 , ” 回答 美女 ,

“为了你，亲爱的，我会终生珍藏这个花环，”贝儿回答道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɑːt] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl]
as her full heart bubbled over with pitying affection for the poor girl
作为 她 满的 心 冒泡 超过 和 怜悯 感情 为了 这 贫穷的 女孩
[huː] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['braɪdl] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
who would never make a bridal garland for herself .
WHO 会 绝不 制作 一个 新娘 花环 为了 她自己 .

她心中充满了对这个可怜女孩的怜悯和爱意，这个女孩永远也无法为自己制作新娘花环。

[bel] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Belle kept her word , even when she was in a happy home of her
美女 保留 她 单词 , 甚至 什么时候 她 曾是 在 一个 快乐的 家 的 她
[əʊn] ;
own ;
自己的 ;

即使身处自己幸福的家庭，贝儿依然信守诺言；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['rəʊzɪz] [bluːmd] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] ['braitən] ['lɪzɪz] [laɪf] ;
for out of the dead roses bloomed a friendship that brightened Lizzie's life ;
为了 出去 的 这 死的 玫瑰 盛开 一个 友谊 那 明亮 莉齐的 生活 ;

从枯萎的玫瑰中绽放出友谊，照亮了莉齐的生活；

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['gɑːlənd] [wɒz; wəz] ['feɪdɪd] [bel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['helpf(ə)l] ['lɪt(ə)l]
and long after the blue garland was faded Belle remembered the helpful little
和 长的 后 这 蓝色的 花环 曾是 褪色 美女 记得 这 有帮助 小的

['les(ə)n] [ðæt] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] ['pɒvəti] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk]
lesson that taught her to read the faces poverty touches with a pathetic
课 那 教授 她 到 读 这 面孔 贫困 触摸 和 一个 可怜的

['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

很久以后，当蓝色花环褪色之后，贝儿仍然记得那个有益的小教训，它教会她用一种可怜的雄辩去读懂那些饱经贫困的人们的脸庞。

[wɪtʃ] [sez] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʊk] , “ [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] . ”
which says to those who look , “ Forget - me - not . ”
哪个 说道 到 那些 WHO 看 , “ 忘记 - 我 - 不是 . ”

它对那些注视它的人说：“勿忘我。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神